D Änderungen vorbehalten
H Változtatás jogát fenntartjuk
CZ Změny vyhrazeny
PL Temat do zmiany
RO Cuprinsul poate suferi modificări
E Reservado el derecho de modificaciones técnicas
P Reservado o direito a modificações
GR Ηρούμε το δικαίωμα αλλαγών

Toledo®

Art.No. LHM5002

PKT-500

Bedienungsanleitung 05
Használati útmutató 14
Návod k obsluze 23
Instruksję obsługi 31
Manualul utilizatorului 40
Manual de instrucciones 49
Manual do utilizador 58
Εγχειριδιο χΗήσης 67

Elektroseilwinde
Elektromos emelőcsőrlő
Elektrický lanový naviják
Elektryczna wyciągrka linowa
Troliu de cablu electric
Polipasto eléctrico de palanca
Guincho eléctrico
Ηλεκτρικό βίντσι

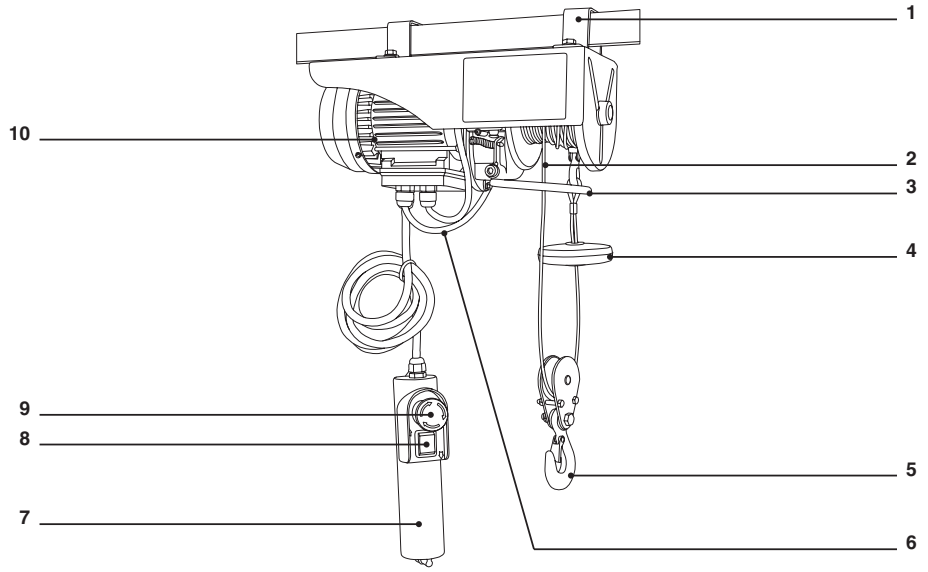


Abb.1

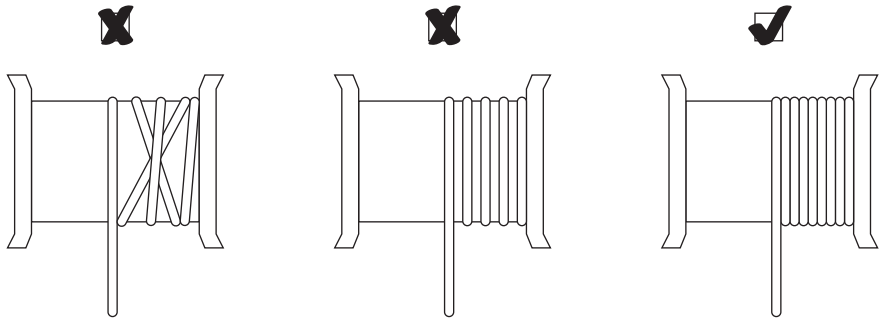
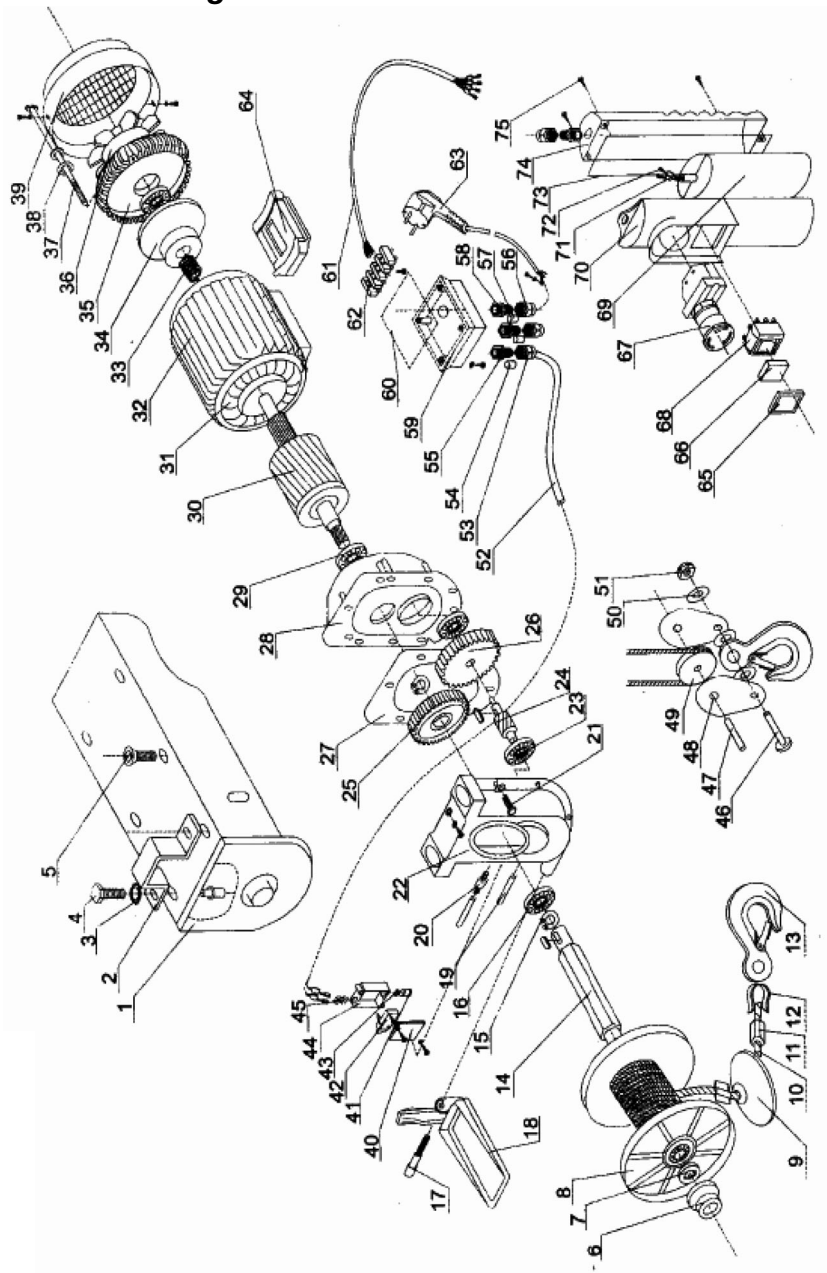


Abb.2

Ersatzteilzeichnung



Ersatzteilliste

Position No.	Umschreibung	Toledo No.
2x2,4x3,4x4,2x5	Halter komplett	400451
9 bis 13	Kabelhaken	400452
17,18	Endstop bracket	400453
16	Kugellager 6202ZZ	806202
23	Kugellager 6200ZZ	806200
36	Kühl Ventilator	400454
39	Motor Schutz	400455
52 bis 60,62 bis 64	Anschluss	400456
61,65 bis 75	Fernbedienung	400457
69	Kondensator 30uF	400458
68	Schalter	400459
46 bis 51	Bewegliche Rolle mit Haken	400460

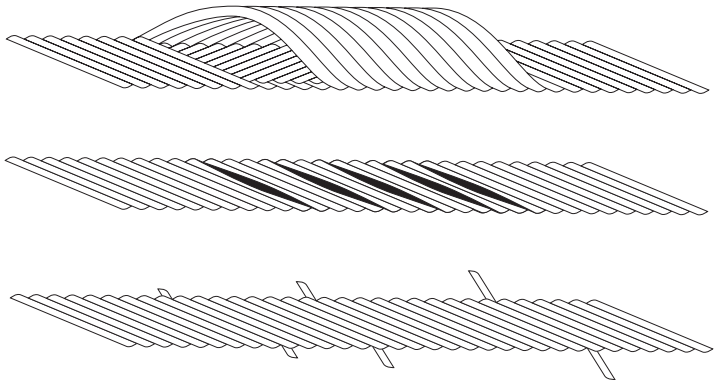


Abb.3

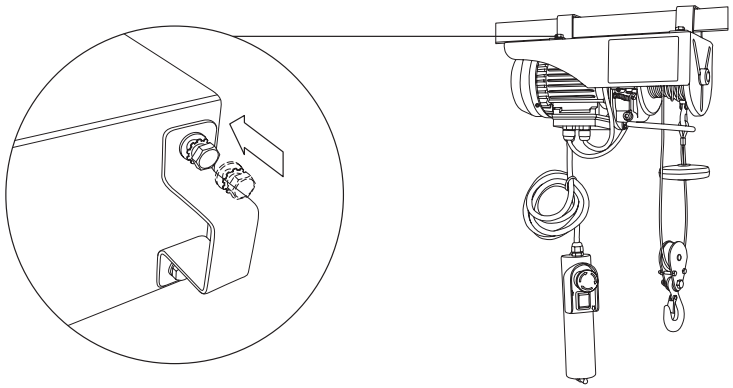


Abb.4

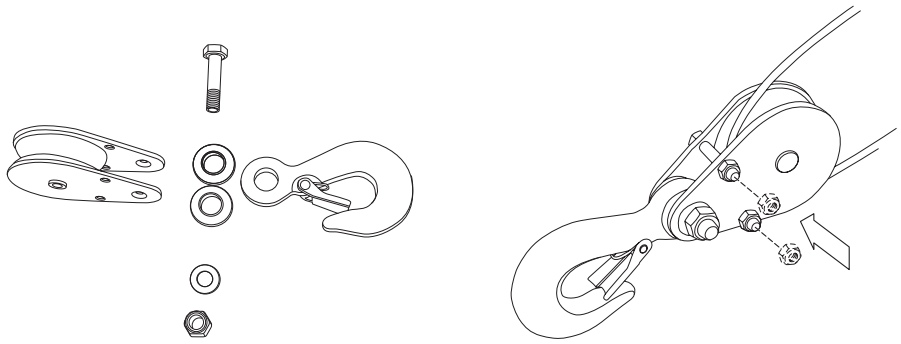


Abb.5

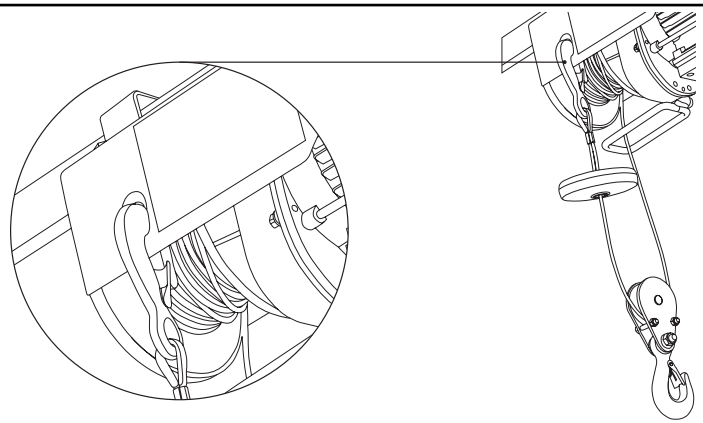


Abb.6

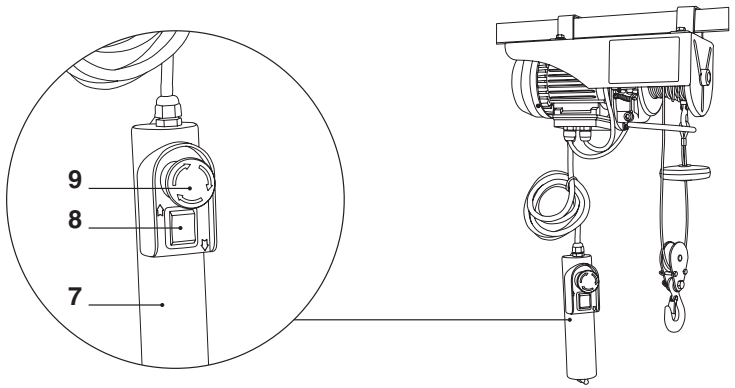


Abb.7

ELEKTROSEILWINDE

Die Nummern im nachfolgenden Text korrespondieren mit den Abbildungen auf Seite 2-4.

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Maschine diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Machen Sie sich unbedingt mit der Arbeitsweise der Maschine und ihrer Bedienung vertraut. Warten Sie die Maschine gemäß der Anweisungen und stellen Sie sicher, dass die Maschine einwandfrei arbeitet. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung und andere zugehörige Unterlagen in der Nähe der Maschine auf.

Verwendungszweck
Diese Elektroseilwinde ist ein ideales Hilfsmittel zum Heben von Lasten in einer Garage oder Werkstatt. Achtung: Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch vorgesehen.

Verwendungsbeschränkungen:
- Das Gerät nicht im Freien verwenden (nicht wetterfest).
- Das Gerät darf nicht zu industriellen Zwecken eingesetzt werden.

Inhalt
1. Gerätedaten
2. Sicherheitsvorschriften
3. Montage
4. Gebrauch
5. Wartung und Pflege

1. GERÄTEDATEN

Technische Daten

Nennspannung	230 V, 50 Hz (Rating label)
Max. Tragkraft des Einfach-Seils	125 kg (Rating label)
Max. Tragkraft des Doppel-Seils	250 kg (Rating label)
Seilgeschwindigkeit	10 m/min / 5m/min (Rating label)
Widerstandskabel	≥750 kg (Rating label)
Nennaufnahme	Pi 500 W (Rating label)
Isolationsklasse	B
Einschaltdauer	S3 20%-10 min (Rating label)
Seildurchmesser	3,05 mm (Rating label)
Triebwerkklasse	1Em
Seillänge	12 m (Rating label)
Hubhöhe	11 m / 5.5 m (Rating label)
Schutzart	IP 54 (Rating label)
Stromaufnahme	2,2 A
Nennfestigkeit	≥ 1770 N/mm^2
Lpa (Schalldruck) geprüft 1 m vom Gerät	≤ 70 dB (A)

**S3 = Betrieb mit Unterbrechungen*
Während eines Zeitraums von 10 Minuten darf das Gerät maximal 20% (2,0 Min.) laufen.

Lieferumfang
1 Elektroseilwinde
1 Seilrolle + Kupplung
Bügel + Schrauben
1 Bedienungsanleitung
1 Garantiekarte

Überprüfen Sie die Maschine, lose Teile und Zubehör auf Transportschäden.

Merkmale
Abb. 1
1. Bügel
2. Stahlseil
3. Automatischer Stopphebel
4. Hubbegrenzung
5. Haken
6. Netzkabel
7. Fernbedienung
8. Drucktaster
9. (Not-) Aus-Schalter
10. Motor

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Liste der Symbole
Folgende Symbole werden in dieser Anleitung und an dem Gerät selbst benutzt:

Anleitung durchlesen.

CE Entspricht den anwendbaren europäischen Sicherheitsnormen

Gefahr von Verletzungen oder Sachbeschädigung.

Ziehen Sie, falls das Kabel beschädigt wird und auch während Wartungsarbeiten, sofort den Netzstecker.

Zuschauer fernhalten.

Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

Περιβάλλον
Για να προληφθούν βλάβες κατά τη μεταφορά, το μηχάνημα αποστέλλεται σε μια ανθεκτική συσκευασία. Η συσκευασία αποτελείται κατά πολύ από ανακυκλώσιμα υλικά. Για αυτό χρησιμοποιείστε τη δυνατότητα ανακύκλωσης της συσκευασίας.

Οι ελαττωματικές και/ή προς απομάκρυνση ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να παραδίδονται στα για αυτές προβλεπόμενα σημεία ανακύκλωσης.

Εγγύηση
Θα βρείτε τις προϋποθέσεις εγγύησης στην κάρτα εγγύησης στην πίσω πλευρά αυτού του εγχειριδίου χρήσης.

CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΒΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ (GR)

2002/95/EC, 2002/96/EC, BGV D8/04.96, EN60204, EN55014, DIN15020-1, DIN15020-2

Σύμφωνα με τις προδιαγραφές:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

από 01-09-2005
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Πολιτική της εταιρείας μας είναι η συνεχής βελτίωση των προϊόντων μας και διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάζουμε τις προδιαγραφές προϊόντων χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Ολλανδία

Διόρθωση σφαλμάτων

• Το βαρούλκο δεν λειτουργεί σε ενεργοποίηση του κουμπιού.	• Το καλώδιο ρεύματος έχει βλάβη ή δεν μπαίνει στην υποδοχή. • Η προστασία υπερφόρτωσης ενεργοποιήθηκε. • Τα φρένα κόλλησαν.	• Ελέγξτε τις συνδέσεις • Ελέγξτε το κουτί ασφαλειών της ηλεκτρικής εγκατάστασης. • Ενεργοποιείστε το κουμπί πολλές φορές έως ότου το φρένο ενεργοποιηθεί.
• Το βαρούλκο δεν μπορεί πλέον να ανυψώσει τίποτα.	• Υπερφόρτωση του ηλεκτρικού μοτέρ. • Το φορτίο υπερβαίνει το μέγιστο φορτίο.	• Αφήστε το μοτέρ να κρυώσει. • Μειώστε το φορτίο προς ανύψωση.
• Το φρένο δεν λειτουργεί, το φορτίο γλιστράει.	• Φθαρμένο φρένο.	• Παραδώστε το φρένο προς επιδιόρθωση από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο του σέρβις.
• Το συρματόσχοινο έχει συστραφεί.	• Βλέπε Απεικ. 3	• Παραδώστε το συρματόσχοινο προς αλλαγή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο του σέρβις.

GR

Καθαρισμός
Καθαρίζετε την επικάλυψη συσκευής τακτικά με ένα μαλακό πανί, κατά προτίμηση μετά από κάθε χρήση. Βεβαιώνεστε ότι η εγκοπή αερισμού δεν έχει σκόνες και βρωμιές .
Απομακρύνετε τη σκληρή βρωμιά με ένα μαλακό πανί βρεγμένο με νερό και σαπούνι. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά μέσα όπως βενζόλη, οινόπνευμα, αμμωνία κλπ. διότι αυτά τα διαλυτικά μέσα μπορεί να καταστρέψουν τα πλαστικά τμήματα.

Λίπανση
Η συσκευή δεν απαιτεί συμπληρωματική λίπανση.

Σφάλματα
Εάν για παράδειγμα μετά από φθορά ενός εξαρτήματος εμφανιστεί ένα σφάλμα, ελάτε σε επαφή παρακαλούμε με την διεύθυνση του σέρβις που αναφέρεται στην κάρτα εγγύησης.
Στο πίσω μέρος αυτής της οδηγίας υπάρχει μια λεπτομερής επισκόπηση των εξαρτημάτων τα οποία μπορούν να παραγγελθούν και το ηλεκτρολογικό διάγραμμα (Απεικ. 8).

D

Sicherheitshinweise Achtung!
Beachten beim Benutzen von Elektromaschinen immer die örtlichen Sicherheitsvorschriften bezüglich Feuerrisiko, Elektroschock und Verletzung. Lesen Sie außer den folgenden Hinweisen ebenfalls die Sicherheitsvorschriften im einschlägigen Sonderteil.
Die Hinweise müssen sicher aufbewahrt werden!

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**
   Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
   Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**
   Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken).
4. **Halten Sie Kinder fern**
   Lassen Sie andere Personen nicht das Elektrowerkzeug oder das Verlängerungskabel berühren. Halten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf**
   Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
6. **Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht**
   Es arbeitet besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. **Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug**
   Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumästen oder Holzscheiten.
8. **Tragen Sie geeignete Kleidung**
   Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
9. **Tragen Sie eine Schutzbrille**
   Verwenden Sie außerdem bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
10. **Schließen Sie die Staubabsaugeinrichtung an**
    Wenn Vorrichtungen zum Anschluss von Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig benutzt werden.
11. **Verwenden Sie die Anschlussleitung nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist**
    Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlussleitung. Benutzen Sie die Anschlussleitung nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie die Anschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
12. **Sichern Sie das Werkstück**
    Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand, und Sie haben außerdem beide Hände zur Bedienung des Elektrowerkzeugs frei.

13. **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung**
    Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
14. **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt**
    Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind. Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
15. **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose**
    Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblättern, Bohrern und Fräsern.
16. **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**
    Überprüfen Sie vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
17. **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**
    Tragen Sie ein an das Stromnetz angeschlossenes Elektrowerkzeug nicht mit dem Finger am Schalterdrücker. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
18. **Verlängerungsleitung im Freien**
    Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene Verlängerungsleitungen.
19. **Seien Sie aufmerksam**
    Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
20. **Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen**
    Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs sollten Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollten sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
21. **Achtung**
    Der Gebrauch anderer als die in der Gebrauchsanweisung empfohlenen Zubehörteile oder Zusatzgeräte kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
22. **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren**
    Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden.
23. **Hörschutz sollte getragen werden.**

Halten Sie sich beim Gebrauch von Elektrogeräten immer an die einschlägigen Sicherheitsvorschriften Ihres Landes zur Vorbeugung gegen Brand, elektrische Schläge und Verletzungen. Lesen Sie sich die folgenden Sicherheitsvorschriften sowie die beigefügte Sicherheitsanleitung durch. Bewahren Sie diese Vorschriften/Anleitung an einem sicheren Ort auf!

Μην ανυψώνετε φορτία τα οποία υπερβαίνουν το ονομαστικό φορτίο του βαρούλκου.

Εκκίνηση
Απεικ. 1 + 7

- Εξασφαλίζετε ότι ο διακόπτης επείγοντος κλεισίματος (9) δεν έχει πατηθεί. Γυρίστε τον κόκκινο διακόπτη απενεργοποίησης δεξιόστροφα έως ότου κουμπώσει.
- Για την ανύψωση το5υ φορτίου ενεργοποιείστε το κουμπί 5 (8).
  Για την βύθιση το6υ φορτίου ενεργοποιείστε το κουμπί 6 (8).

Όταν το βαρούλκο βρίσκεται σχεδόν στην ανώτερη θέση, η οριοθέτηση ανύψωσης (4) διεξάγει μια κίνηση του μοχλού προς τα επάνω (3). Έτσι ενεργοποιείται στο μοτέρ ένας διακόπτης, κάτι που οδηγεί στο σταμάτημα του μοτέρ.

Σταμάτημα
Όταν το κουμπί (8) δεν είναι πατημένο, η συσκευή σταματά.
Ενεργοποιείστε σε επείγουσα περίπτωση αμέσως τον κόκκινο διακόπτη απενεργοποίησης (9) ώστε να σταματήσετε τη συσκευή.

Όταν αυτός ο κόκκινος διακόπτης είναι πατημένος, το βαρούλκο δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί.

5. ΣΥΝΤΉΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΌΔΑ

Βεβαιώνεστε πάντα ότι η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο, όταν διεξάγετε εργασίες συντήρησης στον μηχανισμό.

Οι συσκευές έχουν δημιουργηθεί ώστε να εργάζονται για μεγάλο χρονικό διάστημα χωρίς προβλήματα και με ελάχιστη συντήρηση. Μέσω τακτικού καθαρισμού της συσκευής και σωστής χρήσης μπορείτε να συνεισφέρετε στη μεγάλη διάρκεια ζωής της συσκευής.

- Ελέγχετε το συρματόσχοινο τακτικά για την άψογη του κατάσταση.
- Ελέγχετε τις βίδες στερέωσης των συσφίξεων και του συρματόσχοινου για την σταθερή τους θέση.
- Ελέγχετε τον διακόπτη απενεργοποίησης και τα κουμπιά τακτικά για την άψογη τους λειτουργία.
- Για ασυνήθιστες εργασίες συντήρησης απευθύνεστε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

- Για τη μεταφορά της συσκευής πρέπει να φοράτε γάντια.

Προσοχή! Το ηλεκτρικό μοτέρ του βαρούλκου δεν είναι εξοπλισμένο με μια μηχανική διάταξη προστασίας υπερφόρτωσης (ώστε να εμποδίσετε μια μη αναμενόμενη/μη επιθυμούμενη εκκίνηση εκ νέου). Γι'αυτό μην συνεχίζετε όταν δεν μπορεί να ανυψωθεί ένα φορτίο και αφήστε το μοτέρ να κρυώσει.

Αυτή η συσκευή έχει κατασκευαστεί για την ομάδα κινητήρων μηχανισμών 1Em. Αυτό σημαίνει τους ακόλουθους επιτρεπτούς μέσους χρόνους ροής:

- Σε ελάχιστη συχνότητα επανάληψης του μεγαλύτερου φορτίου, ένας μέσος χρόνος ροής 7,5 λεπτών έως 15 λεπτά την ημέρα, σε σχέση με ένα έτος.
- Σε σχετική ίδια συχνότητα επανάληψης μικρών, μεσαίων και μεγάλων φορτίων, ένας μέσος χρόνος ροής έως 7,5 λεπτά την ημέρα, σε σχέση με ένα έτος.

3. ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ

Στερέωση
Απεικ. 4
Στο βαρούλκο ανήκει ένα σύστημα σύσφιξης για τη στερέωση σε ορθογώνιες ράβδους. Οι διαστάσεις ράβδων πρέπει να αντιστοιχούν στην απόσταση μεταξύ βαρούλκου και στρόφιγγας και του προς ανύψωση φορτίου. Προτείνουμε να συμβουλευτείτε έναν εκπαιδευμένο τεχνικό και να του ζητήσετε να αξιολογήσει τη σταθερότητα της κατάστασης ράβδων. Οι βίδες πρέπει να έχουν σφιχτεί καλά. Πριν από τη θέση σε λειτουργία πρέπει να ελεγχθούν η μέτρηση διαστάσεων της κατασκευής υποστήριξης και της ζεύξης βαρούλκου από έναν εκπαιδευμένο τεχνικό.

Κύλινδρος συρματόσχοινου
Απεικ. 5 + 6
Στο σύνολο αποστολής του βαρούλκου περιέχονται ένας συμπληρωματικός κύλινδρος συρματόσχοινου και ένα επιπρόσθετό άγκιστρο. Σε σωστή χρήση μπορεί η συσκευή να φέρει εις πέρας διπλό φορτίο.
Μοντάρετε τον κύλινδρο συρματόσχοινου όπως φαίνεται στην απεικόνιση με τη βοήθεια των βιδών. Τραβήξτε τις δύο βίδες τόσο σφιχτά όσο γίνεται και χαλαρώστε τις στη συνέχεια ανά μια περιστροφή ενός τετάρτου. Το σταθερό άγκιστρο του βαρούλκου μπορεί να στερεωθεί στην για αυτό προβλεπόμενη οπή στην επικάλυψη. Το φορτίο μεταφέρεται τώρα από δύο συρματόσχοινα 2 - το βαρούλκο μπορεί να σηκώσει ένα διπλό φορτίο.

4. ΧΡΉΣΗ

Απομακρύνετε πριν από τη χρήση της συσκευής την αυτοκόλλητη ταινία από τη μπομπίνα συρματόσχοινου

Στερεώστε προσεκτικά το φορτίο στο βαρούλκο.

- Die Spannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen. Bei einer ungeeigneten Netzspannung muss ein geschulter Elektriker zu Rate gezogen werden.
- Die verwendete Steckdose muss geerdet sein und die Elektroanlage muss mit einem Überstromschutz ausgestattet sein (10A Sicherung).
- Halten Sie Kinder und andere Unbefugte vom Gerät fern.
- Das Gerät muss vor Frost und niedrigen Temperaturen geschützt werden.
- Wenn die Winde eine Last nicht heben kann, darf der Steuertaster nicht wiederholt betätigt werden, da das Gerät dadurch beschädigt werden kann. In diesem Fall überschreitet die Last die maximale Traglast der Winde.
- Das Auseinanderbauen eines laufenden oder an das Stromnetz angeschlossenen Geräts ist nicht gestattet.
- Die Winde darf nicht bei Regen oder Unwetter betrieben werden.

Nicht unter angehobenen Lasten stehen!

- Vor Arbeitsbeginn muss sichergestellt sein, dass das Stahlseil ordnungsgemäß um die Trommel gewickelt ist und dass der Abstand dem Seildurchmesser entspricht (Abb. 2).

Gültig ist die auf der Winde angegebene maximale Traglast, nicht die auf dem Haken!

- Keine Lasten heben, die die Nennlast der Winde übersteigen.
- Es müssen immer mindestens drei Windungen an Zugseil auf der Trommel verbleiben, damit die Seilbefestigung nicht zu stark belastet wird.
- Wenn ein rotes Stück Seil sichtbar wird, darf das Seil nicht weiter abgewickelt werden.
- Um Gefahrensituationen zu vermeiden, dürfen nicht mehr als 15 m Seil um die Trommel gewickelt werden.
- Wenn das Stahlkabel verschlissen ist, muss es durch ein gleichwertiges, von uns hergestelltes Seil ersetzt werden. Passende Stahlseile sind bei jedem autorisierten Servicegeschäft erhältlich.
- Vor Arbeitsbeginn müssen die Schalter auf einwandfreie Funktion überprüft werden.
- Wenn die Winde beim Absenken einer Last angehalten wird, sinkt die Last aufgrund der Trägheitskraft noch einige Millimeter weiter. Das ist normal
- Das Seil oder die Last nie seitlich schieben oder ziehen.
- Der Transport von Menschen mit der Winde ist nicht gestattet.
- Schnell wechselndes Ein- und Ausschalten vermeiden.
- Zum Transport des Geräts sind Handschuhe zu tragen.

Achtung! Der Elektromotor der Winde ist nicht mit einem mechanischen Überlastschutz ausgestattet (um ein unerwartetes/unerwünschtes erneutes Anspringen zu verhindern). Machen Sie daher nicht weiter, wenn eine Last nicht gehoben werden kann, und lassen Sie den Motor abkühlen.

Diese Gerät ist für die Triebwerkgruppe 1Em ausgelegt. Dies bedeutet folgende zulässige miitlere Laufzeiten:

- Bei geringer Häufigkeit der grössten Last eine mittlere Laufzeit von 7,5 min bis 15 min je Tag, bezogen auf ein Jahr.
- Bei etwa gleicher Häufigkeit von kleinen, mittleren und grössten Lasten eine mittlere Laufzeit von bis 7,5 min je Tag, bezogen auf ein Jahr.

3. MONTAGE

Befestigung
Abb. 4
Zur Winde gehört ein Bügelsystem zur Befestigung an rechteckigen Balken.
Die Balkenabmessungen müssen dem Abstand zwischen Winde und Scharnier und der zu hebenden Last entsprechen. Wir empfehlen, einen geschulten Techniker zu Rate zu ziehen und diesen die Stabilität der Balkenkonstruktion beurteilen zu lassen.
Die Schrauben müssen fest angezogen werden. Vor der Inbetriebnahme sollten die Dimensionierung der Stützkonstruktion und der Windenkupplung von einem geschulten Techniker überprüft werden.

Seilrolle
Abb. 5 + 6
Im Lieferumfang der Seilwinde sind eine Zusatzseilrolle und ein zusätzlicher Haken enthalten.
Bei richtiger Nutzung kann das Gerät eine doppelte Traglast bewältigen.
Montieren Sie die Seilrolle wie in der Abbildung dargestellt mit Hilfe der Schrauben. Ziehen Sie die beiden Schrauben so fest wie möglich an und lockern Sie sie anschließend um eine Vierteldrehung. Der feste Haken der Winde kann an dem dazu vorgesehenen Loch in der Abdeckung befestigt werden. Die Last wird nun von zwei Stahlseilen 2 getragen - die Winde kann eine doppelte Last heben.

4. GEBRAUCH

Entfernen Sie vor Gebrauch des Geräts das Klebeband von der Seiltrommel.

Die Last sorgfältig an der Winde befestigen.

Keine Lasten heben, die die Nennlast der Winde übersteigen.

Starten
Abb. 1 + 7
- Sicherstellen, dass der (Not-) Aus-Schalter (9) nicht eingedrückt ist. Den roten Aus-Schalter im Uhrzeigersinn drehen, bis er einrastet.
- Zum Heben der Last den Drucktaster ▲ (8) betätigen.
- Zum Absenken der Last den Drucktaster ▼ (8) betätigen.

Κατά τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών τηρείτε πάντα τις σχετικές προδιαγραφές ασφαλείας της χώρας σας για την πρόληψη πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμών. Διαβάστε τις ακόλουθες προδιαγραφές ασφαλείας καθώς και την συνημμένη οδηγία ασφαλείας. Φυλάτε αυτές τις προδιαγραφές / αυτή την οδηγία σε ένα ασφαλές σημείο!

- Η τάση πρέπει να συμφωνεί με τα στοιχεία επάνω στην πινακίδα τύπου. Σε ακατάλληλη τάση δικτύου πρέπει να συμβουλευτείτε έναν εκπαιδευμένο ηλεκτρολόγο.
- Η χρησιμοποιούμενη υποδοχή πρέπει να είναι γειωμένη και η ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να είναι εξοπλισμένη με μια προστασία υπερβολικού ρεύματος (Ασφάλεια 10A).
- Κρατάτε παιδιά και άλλα μη εξουσιοδοτημένα άτομα μακριά από τη συσκευή.
- Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από τον παγετό και τις χαμηλές θερμοκρασίες.
- Όταν το βαρούλκο δεν μπορεί ανυψώσει ένα φορτίο, δεν επιτρέπεται το πλήκτρο ελέγχου να ενεργοποιείται επανειλημμένα διότι η συσκευή μπορεί έτσι να πάθει βλάβη. Σε αυτή την περίπτωση το φορτίο υπερβαίνει το μέγιστο φορτίο του βαρούλκου.
- Η αποσυναρμολόγηση μιας εν λειτουργία ή συνδεδεμένης στο δίκτυο συσκευής δεν επιτρέπεται.
- Το βαρούλκο δεν επιτρέπεται να λειτουργεί σε βροχή ή κακοκαιρία.

Μην στέκεστε κάτω από ανυψωμένα φορτία!

- Πριν από την έναρξη εργασίας πρέπει να εξασφαλιστεί ότι το συρματόσχοινο έχει τυλιχτεί σωστά γύρω από τη μπομπίνα και ότι η απόσταση αντιστοιχεί στη διάμετρο συρματόσχοινου (Απεικ. 2).

Ισχύει το δοθέν μέγιστο φορτίο επάνω στο βαρούλκο, όχι αυτό επάνω στο άγκιστρο!

- Μην ανυψώνετε φορτία τα οποία υπερβαίνουν το ονομαστικό φορτίο του βαρούλκου.
- Πρέπει πάντα να παραμένουν τουλάχιστο τρεις περιτυλίξεις στο σκοινί ρυμούλκησης επάνω στη μπομπίνα ώστε η στερέωση συρματόσχοινου να μην επιβαρύνεται πάρα πολύ.
- Όταν ένα κόκκινο τμήμα σχοινιού γίνεται ορατό, το σχοινί δεν επιτρέπεται να ξετυλίγεται άλλο.
- Για να αποφύγετε επικίνδυνες καταστάσεις δεν επιτρέπεται να τυλίγονται γύρω από τη μπομπίνα περισσότερα από 15 μ. σχοινιού.
- Όταν το συρματόσχοινο είναι φθαρμένο πρέπει να αντικατασταθεί από ένα αντίστοιχο, δικής σας κατασκευής συρματόσχοινο. Αντίστοιχα συρματόσχοινα διατίθενται σε κάθε εξουσιοδοτημένο κατάστημα του σέρβις.
- Πριν από την έναρξη εργασίας πρέπει να ελεγχθούν οι διακόπτες για την άψογη λειτουργία τους.
- Όταν το βαρούλκο σταματά κατά τη βύθιση ενός φορτίου, το φορτίο πέφτει λόγω της δύναμης αδράνειας ακόμα μερικά χιλιοστά. Αυτό είναι φυσιολογικό
- Ποτέ μην ωθείτε ή τραβάτε το συρματόσχοινο ή το φορτίο πλευρικά.
- Δεν επιτρέπεται η μεταφορά ανθρώπων με το βαρούλκο.
- Αποφεύγετε γρήγορη εναλλαγή ενεργοποίησης και απενεργοποίησης.

13. **Αποφεύγετε την αφύσικη θέση του σώματος**
Φροντίζετε για την ασφαλή θέση και κρατάτε πάντα την ισορροπία.
14. **Φροντίζετε το εργαλείο σας με προσοχή**
Κρατάτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά ώστε να μπορείτε να εργάζεστε καλύτερα και με ασφάλεια. Ακολουθείτε τις υποδείξεις για τη λίπανση και για την αλλαγή τους. Ελέγχετε τακτικά τη γραμμή σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου και σε περίπτωση βλάβης της, παραδίδετέ την σε έναν εξουσιοδοτημένο ειδικό για αντικατάσταση. Ελέγχετε τακτικά της γραμμές επέκτασης και αντικαθιστάτε τις όταν έχουν βλάβη. Κρατάτε της λαβές στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδια ή γράσα.
15. **Τραβάτε το βύσμα από την πρίζα**
Σε μη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, πριν από τη συντήρηση και σε αλλαγή των εξαρτημάτων όπως π.χ. λεπίδων πριονιού, μυτών τρυπανιών και εξαρτημάτων κοπής.
16. **Μην αφήνετε μέσα κλειδιά εργαλείων**
Ελέγχετε πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου ότι το κλειδί και τα εργαλεία ρύθμισης έχουν απομακρυνθεί.
17. **Αποφεύγετε μη ηθελημένη ενεργοποίηση**
Μην μεταφέρετε ένα συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος ηλεκτρικό εργαλείο πατώντας με το δάχτυλο στον διακόπτη. Βεβαιώνεστε ότι ο διακόπτης είναι απενεργοποιημένος κατά την εισαγωγή του βύσματος στην πρίζα.
18. **Γραμμή επέκτασης σε εξωτερικό χώρο**
Σε εξωτερικό χώρο χρησιμοποιείτε μόνο τις επιτρεπόμενες γραμμές επέκτασης.
19. **Να είστε προσεκτικοί**
Προσέχετε τι κάνετε. Να είστε προσεκτικοί κατά την εργασία. Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν δεν είστε συγκεντρωμένοι.
20. **Ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο για ενδεχόμενες βλάβες**
Πριν από περαιτέρω χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει οι διατάξεις προστασίας ή τα ευαίσθητα εξαρτήματα να ελέγχονται προσεκτικά για την άψογη και σύμφωνη με τους κανονισμούς λειτουργία τους. Ελέγχετε εάν τα κινούμενα τμήματα λειτουργούν άψογα και δεν κολλάνε ή εάν υπάρχουν εξαρτήματα τα οποία έχουν βλάβη. Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να είναι σωστά μονταρισμένα και να πληρούν τις προϋποθέσεις ώστε να εξασφαλίζεται τη χωρίς προβλήματα λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Οι διατάξεις ασφαλείας και τα εξαρτήματα με βλάβη πρέπει, όπως αρμόζει, να επισκευάζονται ή αντικαθίστανται από εξειδικευμένο προσωπικό, εφόσον δεν αναφέρεται κάτι άλλο στην οδηγία χρήσεως. Οι διακόπτες που έχουν βλάβη πρέπει να αντικαθίστανται από ένα συνεργείο του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία στα οποία δεν ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται ο διακόπτης.
21. **Προσοχή**
Η χρήση άλλων εξαρτημάτων ή συμπληρωματικών συσκευών διαφορετικών από αυτά που προτείνονται σε αυτή την οδηγία χρήσεως μπορεί να σημαίνει κίνδυνο τραυματισμού.
22. **Το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευάζεται από ειδικό ηλεκτρολογικό προσωπικό**
Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο αντιστοιχεί στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας. Οι επισκευές επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολογικό προσωπικό το οποίο θα χρησιμοποιεί μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
23. **Πρέπει να φοράτε προστασία για την ακοή.**

Wenn die Winde sich fast in der obersten Stellung befindet, bewirkt die Hubbegrenzung (4) eine Aufwärtsbewegung des Hebels (3). Dadurch wird ein Schalter auf dem Motor betätigt, was zum Anhalten des Motors führt.

Anhalten
Wenn der Drucktaster (8) nicht eingedrückt ist, wird das Gerät angehalten.
Betätigen Sie im Notfall sofort den roten Aus-Schalter (9), um das Gerät anzuhalten.
Wenn dieser rote Schalter eingedrückt ist, kann die Winde nicht verwendet werden.

5. WARTUNG UND PFLEGE

Vergewissern Sie sich immer, dass das Gerät nicht an das Netz angeschlossen ist, wenn Sie Wartungsarbeiten an dem Mechanismus vornehmen.

Die Geräte sind dafür ausgelegt, über einen langen Zeitraum problemlos und mit minimaler Wartung zu arbeiten. Durch regelmäßiges Reinigen des Geräts und richtige Benutzung können Sie zu einer langen Lebensdauer des Geräts beitragen.

- Das Stahlseil regelmäßig auf einwandfreien Zustand überprüfen.
- Die Befestigungsschrauben der Bügel und der Seilrolle auf festen Sitz überprüfen.
- Den Aus-Schalter und die Drucktaster regelmäßig auf einwandfreie Funktion überprüfen.
- Wenden Sie sich für außergewöhnliche Wartungsarbeiten an ein autorisiertes Servicezentrum.

Fehlerbehebung

• Die Winde funktioniert bei Betätigung des Drucktasters nicht.	• Das Stromkabel ist beschädigt oder steckt nicht in der Steckdose.	• Anschlüsse überprüfen.
	• Der Überlastschutz wurde ausgelöst.	• Sicherungskasten der Elektroanlage überprüfen.
	• Bremse hängen geblieben.	• Den Drucktaster mehrmals betätigen, bis die Bremse sich löst.
• Die Winde kann nichts mehr heben.	• Überlastung des Elektromotors.	• Motor abkühlen lassen.
	• Die Last übersteigt die maximale Traglast.	• Zu hebende Last reduzieren.
• Die Bremse funktioniert nicht, die Last rutscht ab.	• Verschlissene Bremse.	• Bremse von einem autorisierten Servicezentrum reparieren lassen.

• Das Stahlseil ist verdreht.	• Siehe Abb. 3	• Stahlseil von einem autorisierten Servicezentrum auswechseln lassen.

Reinigung
Reinigen Sie das Gerätegehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jeder Benutzung. Vergewissern Sie sich, dass die Belüftungsschlitze frei von Staub und Schmutz sind. Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen, mit Seifenwasser angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie niemals Lösungsmittel wie Benzol, Alkohol, Ammoniak usw., da diese Lösungsmittel die Kunststoffteile beschädigen können.

Schmierung
Das Gerät erfordert keine zusätzliche Schmierung.

Fehler
Sollte beispielsweise nach Abnutzung eines Teils ein Fehler auftreten, dann setzen Sie sich bitte mit der auf der Garantiekarte angegebenen Serviceadresse in Verbindung. Im hinteren Teil dieser Anleitung befindet sich eine ausführliche Übersicht über die Teile, die bestellt werden können und das elektrische Diagramm (Abb. 8).

Umwelt
Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung.

Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

Garantie
Die Garantiebedingungen entnehmen Sie bitte der Garantiekarte auf der Rückseite dieser Gebrauchsanleitung.

Υποδείξεις ασφαλείας προσοχή!
Προσέχετε πάντα κατά τη χρήση ηλεκτρικών μηχανών τις τοπικές προδιαγραφές ασφαλείας σχετικά με τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμών. Εκτός των ακόλουθων υποδείξεων διαβάστε επίσης τις προδιαγραφές ασφαλείας στο σχετικό ειδικό τμήμα.
Οι υποδείξεις πρέπει να φυλάσσονται σε ασφαλές σημείο!

1. **Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας συγυρισμένο**
   Η αταξία στο χώρο εργασίας μπορεί να έχει ως επακόλουθο ατυχήματα.
2. **Λαμβάνετε υπόψη τις επιδράσεις περιβάλλοντος**
   Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή. Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε υγρά ή βρεγμένα περιβάλλοντα. Φροντίζετε για το σωστό φωτισμό του χώρου εργασίας. Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία εκεί όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.
3. **Προστατεύετε τον εαυτό σας από ηλεκτροπληξία**
   Αποφεύγετε να αγγίζει το σώμα τα γειωμένα τμήματα (π.χ. σωλήνες, θερμαντικά σώματα, εστίες, ψυγεία).
4. **Κρατάτε τα παιδιά μακριά**
   Μην αφήνετε άλλα άτομα να αγγίζουν το ηλεκτρικό εργαλείο ή το καλώδιο επέκτασης. Κρατάτε τα άλλα άτομα μακριά από τον χώρο εργασίας σας.
5. **Φυλάτε σε ασφαλές μέρος τα ηλεκτρικά εργαλεία τα οποία δεν χρησιμοποιείτε**
   Τα εργαλεία που είναι περιττά πρέπει να αποθηκεύονται σε ένα στεγνό, σε ψηλό σημείο ή ασφαλή χώρο, εκτός εμβέλειας των παιδιών.
6. **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό σας εργαλείο**
   Λειτουργεί καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια στο δοθέν πεδίο απόδοσης.
7. **Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο**
   Μην χρησιμοποιείτε μηχανές με μικρή απόδοση για βαριές εργασίες. Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο για σκοπούς για τους οποίους δεν προβλέπεται. Για παράδειγμα μην χρησιμοποιείτε δισκοπρίονο χειρός για την κοπή κλαδιών ή κούτσουρων.
8. **Φοράτε τον κατάλληλο ρουχισμό**
   Μην φοράτε μακρύ ρουχισμό ή κοσμήματα, μπορεί αυτά να πιαστούν από κινούμενα τμήματα. Σε εργασίες σε εξωτερικό χώρο προτείνεται να φοράτε λαστιχένια γάντια και υποδήματα που δεν γλιστρούν. Εάν έχετε μακριά μαλλιά φοράτε ένα δίχτυ.
9. **Φοράτε γυαλιά προστασίας**
   Επίσης σε εργασίες όπου δημιουργείται σκόνη φοράτε αναπνευστική συσκευή.
10. **Συνδέετε τη διάταξη απορρόφησης σκόνης**
    Όταν υπάρχουν συσκευές για τη σύνδεση διατάξεων απορρόφησης σκόνης και συλλογής, βεβαιώνεστε ότι αυτές έχουν συνδεθεί και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.
11. **Μην χρησιμοποιείτε τη γραμμή σύνδεσης για άλλους σκοπούς από τους ενδεικνυόμενους**
    Μην μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο ποτέ από τη γραμμή σύνδεσης. Μην χρησιμοποιείτε τη γραμμή σύνδεσης για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα. Προστατεύετε τη γραμμή σύνδεσης από τη ζέστη, το λάδι και τις αιχμηρές ακμές.
12. **Ασφαλίζετε το εργαλείο**
    Χρησιμοποιείτε διατάξεις σύσφιξης ή μια μέγγενη για να σταθεροποιείτε το εργαλείο. Έτσι συγκρατείται με μεγαλύτερη ασφάλεια από ότι με το χέρι και εκτός αυτού έχετε και τα δύο χέρια ελεύθερα για να χειρίζεστε το ηλεκτρικό εργαλείο.

λειτουργεί το μέγιστο 20% (2,0 Min.).

Σύνολο αποστολής
1 Ηλεκτρικό βαρούλκο με συρματόσχοινο
1 Ρολό συρματόσχοινου + ζεύξη
Σύσφιξη + βίδες
1 Εγχειρίδιο χειρισμού
1 Κάρτα εγγύησης

Ελέγξτε το μηχάνημα, τα λασκαρισμένα τμήματα και τα εξαρτήματα για βλάβες από τη μεταφορά.

Χαρακτηριστικά
Απεικ. 1
1. Σύσφιξη
2. ΣυρματόσχοινοP
3. Αυτόματος μοχλός σταματήματος
4. Οριοθέτηση ανύψωσης
5. Άγκιστρο
6. Καλώδιο δικτύου
7. Τηλεχειριστήριο
8. Κουμπί
9. Διακόπτης επείγουσας απενεργοποίησης
10. Μοτέρ

GR

2. ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΈΣ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ

Λίστα των συμβόλων
Τα ακόλουθα σύμβολα χρησιμοποιούνται σε αυτή την οδηγία και στη συσκευή:

Διαβάστε την οδηγία.

Το σήμα CE αντιστοιχεί στα ισχύοντα Ευρωπαϊκά πρότυπα ασφαλείας

Κίνδυνος τραυματισμών ή εμπράγματης βλάβης.

Στην περίπτωση που το καλώδιο έχει βλάβη και κατά τη διάρκεια εργασιών συντήρησης, τραβάτε αμέσως το βύσμα.

Κρατάτε μακριά τους παριστάμενους θεατές.

Οι ελαττωματικές και/ή προς απομάκρυνση ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να παραδίδονται στα για αυτές προβλεπόμενα σημεία ανακύκλωσης.

D

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären unsere alleinige Verantwortung, dass dieses Produkt konform den nachstehenden Standards oder standardisierten Dokumenten ist:

2002/95/EC, 2002/96/EC, BGV D8/04.96, EN60204, EN55014, DIN15020-1, DIN15020-2

Gemäß den Vorschriften:

98/37/EC, 73/23/EWG, 89/336/EWG

vom 01-09-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Unsere Firmenpolitik ist auf ständige Verbesserung unserer Produkte ausgerichtet und wir behalten uns das Recht vor, die Produktspezifikation ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Niederlande

ELEKTROMOS EMELŐCSŐRLŐ

H

Az alábbi szövegben található számok a 2-4 oldalakon található ábrákra vonatkoznak.

A gép használatbavétele előtt figyelmesen olvassa el a jelen kezelési utasítást. Feltétlenül legyen tisztában a gép működésével és kezelésével. Az utasítások szerint végezze el a gép karbantartását és győződjön meg róla, hogy a gép kifogástalanul működik. A gép közelében őrizze a kezelési utasítást és az egyéb hozzátartozó dokumentációkat.

Az alkalmazás célja
Ez az elektromos emelőcsőrlő ideális segédeszköz tárgyak garázsban vagy műhelyben történő emeléséhez. Figyelem: A készülék házi használatra van tervezve.

Alkalmazási korlátozások:
- A készüléket nem szabad szabadban használni (nem időjárásálló).
- A készüléket nem szabad ipari célokra használni.

Tartalom

1. A készülék adatai
2. Biztonsági előírások
3. Szerelés
4. Használat
5. Karbantartás és ápolás

1. A KÉSZÜLÉK ADATAI

Műszaki paraméterek

Névleges feszültség	230 V, 50 Hz (Rating label)
Az egyköteles rendszer max. teherbírása	125 kg (Rating label)
A kétköteles rendszer max. teherbírása	250 kg (Rating label)
Ellenálló kábel	≥ 750 kg (Rating label)
Emelési magasság	11 m / 5,5m (Rating label)
Emelési sebesség	10 m/perc / 5 m/perc (Rating label)
Névleges teljesítményfelvétel	Pi 500 W (Rating label)
Szigetelési osztály	B
Bekapcsolási időtartam	S3 20%-10 min (Rating label)
Kötélátmérő	3,05 mm (Rating label)
Hajtóműosztály	1Em
Kötélhossz	12 m (Rating label)
Védelem	IP 54 (Rating label)
Áramfelvétel	2,2 A
Névleges szilárdság	≥ 1770 N/mm^2
Lpa (zajszint) a géptől 1 m távolságban mérve	≤ 70 dB (A)

**S3 = szakaszos üzem*
10 perc időtartam alatt a készülék maximum 20%-ot (2,0 perc) üzemelhet.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΡΟΥΛΚΟ ΜΕ ΣΥΡΜΑΤΟΣΧΟΙΝΟ

Οι αριθμοί στο ακόλουθο κείμενο αντιστοιχούν στις απεικονίσεις στις σελίδες 2-4.

Διαβάστε πριν από τη χρήση του μηχανήματος αυτό το εγχειρίδιο χειρισμού προσεκτικά. Εξοικειωθείτε απαραίτητα με τον τρόπο εργασίας του μηχανήματος και του χειρισμού του. Συντηρείτε το μηχάνημα σύμφωνα με τις υποδείξεις και εξασφαλίζετε ότι το μηχάνημα λειτουργεί χωρίς προβλήματα. Φυλάτε το εγχειρίδιο χειρισμού και άλλα συνοδευτικά έγγραφα κοντά στο μηχάνημα.

Σκοπός χρήσης
Αυτό το ηλεκτρικό βαρούλκο είναι ένα ιδεώδες βοηθητικό μέσο για την ανύψωση φορτίων σε ένα γκαράζ ή συνεργείο.

Περιορισμοί χρήσης:
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο (δεν είναι απρόσβλητη από τις καιρικές συνθήκες).
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για βιομηχανικούς σκοπούς.

Περιεχόμενα

1. Πληροφορίες συσκευής
2. Προδιαγραφές ασφαλείας
3. Μοντάρισμα
4. Χρήση
5. Συντήρηση και φροντίδα

GR

1. ΠΛΗΡΟΦΟΡΌΕΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ

Τεχνικές πληροφορίες

Ονομαστική τάση	230 V, 50 Hz (Rating label)
Μέγ. ανυψωτική ικανότητα του μονού συρματόσχοινου	125 kg (Rating label)
Μέγ. ανυψωτική ικανότητα του διπλού συρματόσχοινου	250 kg (Rating label)
Συρματόσχοινο αντίστασης	≥ 750 kg (Rating label)
Ύψος ανύψωσης	11 m / 5,5 m (Rating label)
Ταχύτητα ανύψωσης	10 m/min / 5 m/min (Rating label)
Ονομαστική απορρόφηση	Pi 500 W (Rating label)
Κατηγορία μόνωσης	B
Διάρκεια ενεργοποίησης	S3 20%-10 min (Rating label)
Διάμετρος συρματόσχοινου	3.05 mm (Rating label)
Κατηγορία κινητήριου μηχανισμού	1Em
Μήκος συρματόσχοινου	12 m (Rating label)
Κατηγορία προστασίας	IP 54 (Rating label)
Κατανάλωση ρεύματος	2.2 A
Ονομαστική σταθερότητα	≥ 1770 N/mm^2
Lpa (Πίεση ήχου) ελεγμένο 1 μ. από τη συσκευή	≤ 70 dB (A)

**S3 = Λειτουργία με διακοπές*
Κατά τη διάρκεια ενός χρονικού διαστήματος 10 λεπτών η συσκευή επιτρέπεται να

CE DÉCLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (P)

Declaramos sob nossa única responsabilidade que este produto está em conformidade com as seguintes normas e documentos normalizados:

2002/95/EC, 2002/96/EC, BGV D8/04.96, EN60204, EN55014, DIN15020-1, DIN15020-2

de acordo com os regulamentos:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

de 01-09-2006
ZWOLLE NL

P

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

É nossa política continuarmos a melhorar os nossos produtos e, assim, reservamo-nos o direito de alterar a especificação do produto sem notificação prévia.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Países-Baixos

H

Szállítási terjedelem
1 Elektromos emelőcsőrlő
1 Kötélcsiga + tengelykapcsoló
Kengyel + csavarok
1 Kezelési utasítás
1 Jótállási jegy

Ellenőrizze, hogy a gép, a külön szállított alkatrészek és a tartozékok nem szenvedtek-e szállítási sérüléseket.

Jellemzők
1. ábra
1. Kengyel
2. Acélkötél
3. Automatikus leállítókar
4. Emeléskorlátozás
5. Horog
6. Hálózati kábel
7. Távirányítás
8. Nyomógomb
9. (Vész-) Ki-kapcsoló
10. Motor

2. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A szimbólumok jegyzéke
Jelen kezelési utasításban és magán a készüléken is az alábbi szimbólumok használatosak:

Gondosan olvassa el az utasításokat.

CE Megfelel az alkalmazható európai biztonsági szabványoknak

Sérülés vagy tárgyi károsodás veszélye.

Azonnal húzza ki a hálózati csatlakozó dugót, ha a kábel megsérül, ill. a karbantartási munkák alatt is.

Tartsa távol a nézelődőket.

A sérült és/vagy kiszerelt elektromos vagy elektronikus készülékeket az arra kijelölt újrahasznosító helyeken kell leadni.

H

Biztonsáigi utasítások figyelem!
Az elektromos gépek használata során mindig vegye figyelembe a tűzveszélyre, elektromos áramütésre és sérülésre vonatkozó helyi biztonsági előírásokat. Az alábbi utasításokon kívül olvassa el a vonatkozó külön részben felsorolt biztonsági előírásokat is.
Az utasításokat biztonságos helyen meg kell őrizni!

1. **Tartsa rendben a munkaterületet**
   Ha a munkaterületen rendetlenség van, akkor ez balesetekhez vezethet.
2. **Vegye figyelembe a környezeti befolyásokat**
   Ne tegye ki esőnek az elektromos szerszámokat. Ne használjon elektromos szerszámokat nedves vagy vizes környezetben. Gondoskodjon a munkaterület megfelelő szellőzéséről. Ne használjon elektromos szerszámokat olyan helyen, ahol tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
3. **Védekezzen az áramütés ellen**
   Kerülje a testi érintkezést földelt tárgyakkal (pl. csövek, fűtőtestek, kályhák, hűtőszekrények).
4. **Tartsa távol a gyerekeket**
   Ne engedje, hogy idegenek nyúljanak az elektromos szerszámhoz vagy a hosszabbító kábelhez. Tartsa távol a munkaterülettől az idegeneket.
5. **Tárolja biztonságosan a használaton kívüli elektromos szerszámokat**
   A használaton kívüli elektromos szerszámokat száraz, magasan fekvő vagy zárt helyen tárolja, ahol a gyerekek nem férhetnek hozzá.
6. **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot**
   A szerszám jobban és biztonságosabban működik a megadott teljesítménytartományban.
7. **Használja a megfelelő elektromos szerszámot**
   Ne használjon gyenge teljesítményű gépet a nehezebb munkákhoz. Ne használja az elektromos szerszámot olyan célokra, amelyekre nincsen méretezve. Ne használjon például kézifűrészt faágak vagy fahasábok vágására.
8. **Viseljen megfelelő ruházatot**
   Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert, ezek beleakadhatnak a mozgó alkatrészekbe. Szabadban történő munkavégzés esetén gumikesztyű és csúszásgátló lábbeli ajánlatos. Ha hosszú a haja viseljen hajhálót.
9. **Viseljen védőszemüveget**
   Porkeltő munkák esetén ezen kívül viseljen légzőmaszkot.
10. **Kapcsolja be a porelszívó berendezést**
    Ha vannak eszközök a porelszívó- és felfogó berendezésekre történő csatlakozáshoz, akkor győződjön meg róla, hogy ezek be vannak kötve és megfelelően vannak használva.
11. **Ne használja a csatlakozó vezetéket olyan célokra, amelyekre nincsen méretezve**
    Soha ne vigye az elektromos szerszámot a csatlakozó vezetékénél fogva. Ne használja a csatlakozó vezetéket arra, hogy a csatlakozó dugót azzal húzza ki az aljzatból. Védje a csatlakozó vezetéket hőtől, olajtól és az éles szegélyektől.
12. **Biztosítsa a munkadarabot**
    Használjon szorító készüléket vagy satut a munkadarab megfogására. Ezek biztosabban tartják a munkadarabot, mintha kézzel fogná és ezen kívül mindkét keze szabad marad az elektromos szerszám kezelésére.
13. **Kerülje az egészségtelen testtartást**
    Ügyeljen a biztonságos megtámaszkodásra és mindig tartsa egyensúlyban magát.

Limpeza
Limpe regularmente o revestimento da máquina utilizando um pano suave, de preferência após cada utilização. Certifique-se de que as ranhuras de ventilação estão livres de poeiras e sujidade. Para sujidade mais resistente, utilize um pano humedecido com água e detergente. Nunca utilize solventes tais como petróleo, álcool, amoníaco, etc. Estes solventes podem danificar as peças de plástico.

Lubrificação
A máquina não necessita de qualquer lubrificação adicional.

Falhas
Se ocorrer alguma falha, por exemplo, devido a desgaste duma peça, contacte o endereço de assistência indicado no cartão de garantia. No fim deste manual encontra um diagrama de componentes alargado com as peças que podem ser encomendadas.

Protecção do meio ambiente
Com vista a evitar quaisquer danos de transporte, a máquina é fornecida numa embalagem resistente, fabricada na medida do possível em materiais recicláveis. Entregue, portanto, a embalagem para reciclagem.

P

Os aparelhos eléctricos ou electrónicos avariados e/ou eliminados têm de ser recolhidos nos pontos de reciclagem adequados.

Garantia
Concedemos 36 meses de garantia contra apresentação do recibo de pagamento. O prazo de garantia é calculado a partir da data de compra (ver data do recibo).

Parar
Quando o botão de pressão (8) não estiver premido, a máquina pára.
Em caso de emergência, prima imediatamente o interruptor de paragem vermelho (9) para parar a máquina.
Operar a máquina não é possível quando o interruptor vermelho estiver premido.

5. SERVIÇO E MANUTENÇÃO

Certifique-se sempre de que a máquina não está ligada à corrente eléctrica ao proceder a tarefas de manutenção no mecanismo.

As máquinas foram concebidas para funcionarem durante muito tempo sem quaisquer problemas e com um mínimo de manutenção. Ao limpar a máquina regularmente e ao utilizá-la da forma correcta, pode contribuir para uma vida longa da sua máquina.

- Verifique periodicamente se o cabo de aço está em bom estado.
- Verifique se os parafusos de fixação dos suportes e da polia estão bem apertados.
- Verifique periodicamente se o interruptor de paragem e o painel do botão de pressão estão em condições de operação.
- Para a manutenção extraordinária contacte um centro de assistência autorizado.

Resolução de problemas

• A máquina não funciona quando prime o botão de pressão.	• O cabo eléctrico está danificado ou desligado. • O disjuntor de sobrecarga disparou. • Durante o armazenamento o travão colou.	• Verifique as ligações. • Verifique a caixa de fusíveis da rede eléctrica local. • Mantenha o botão de pressão accionado durante um tempo até o travão se soltar.
• O guincho não consegue elevar mais.	• O motor eléctrico está sobreaquecido. • A carga excede a capacidade de elevação.	• Deixe o motor arrefecer. • Reduza a carga de elevação.
• O travão não funciona, a carga tende a deslizar.	• O travão está gasto.	• Contacte um centro de assistência autorizado para reparar o travão.
• O cabo de aço está embrulhado.	• Veja a Fig. 3.	• Contacte um centro de assistência autorizado para substituir o cabo de aço.

14. **Ügyeljen a szerszám gondos ápolására**
Figyeljen rá, hogy a vágószerszámok tiszták és élesek legyenek, hogy jobban és biztonságosabban lehessen használni őket. Tartsa be a kenésre és a szerszámcserére vonatkozó utasításokat. Rendszeresen ellenőrizze az elektromos szerszám csatlakozó vezetékeit, sérülés esetén pedig szakemberrel cseréltesse ki azt. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító kábeleket és cserélje ki őket, ha megsérültek. A fogantyúkat tartsa tisztán, olaj- és zsírmentes állapotban.
15. **Húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból**
Ha nem használja az elektromos szerszámot, a karbantartás előtt és a szerszámok, mint pl. fűrészlapok, fúrók és marók cseréjekor.
16. **Ne hagyja bedugva a szerszámkulcsot**
Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a kulcsot és a beállítószerszámot kivette-e.
17. **Előzze meg a véletlen indítást**
A villamos hálózatra csatlakoztatott elektromos szerszámot ne tartsa úgy, hogy az ujja a nyomókapcsolón van. Győződjön meg róla, hogy a kapcsoló a villásdugó aljzatba történő csatlakozása előtt kikapcsolt állapotban van.
18. **Hosszabbítókábel a szabadban**
A szabadban csak arra engedélyezett hosszabbítókábeleket használjon.
19. **Legyen figyelmes**
Figyeljen arra, hogy mit tesz. Okosan álljon neki a munkának. Ne használja az elektromos szerszámot, ha nem tud koncentrálni.
20. **Ellenőrizze az elektromos szerszámot az esetleges sérülések miatt**
Az elektromos szerszám további használata előtt alaposan meg kell vizsgálni a védőberendezéseket vagy a kismértékben sérült alkatrészeket, hogy azok kifogástalanul és előírás szerint működnek-e. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e és nem szorulnak-e vagy hogy az alkatrészek esetleg nem sérültek-e meg. Minden alkatrész helyesen kell legyen felszerelve és minden feltételt kell, hogy teljesítsen, hogy az elektromos szerszám kifogástalan működése biztosított legyen. A sérült védőberendezéseket és alkatrészeket szakszerűen egy elismert szakműhellyel kell megjavíttatni vagy kicseréltetni, hacsak nincsen más megadva a használati útmutatóban. A sérült kapcsolókat az egyik ügyfélszolgálati szervizzel kell kicseréltetni. Ne használjon olyan elektromos szerszámokat, amelyeknél a kapcsolót nem lehet be- vagy kikapcsolni.
21. **Figyelem**
A használati útmutatóban ajánlottaktól eltérő tartozékok vagy kiegészítő készülékek használata Önre nézve sérülésveszélyt jelenthet.
22. **Az elektromos szerszámot villamos szakemberrel javíttassa**
Ez az elektromos szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági rendelkezéseknek. A javításokat csak elektromos szakember végezheti, eredeti pótalkatrészek felhasználásával.
23. **Hallásvédőt kell viselni.**

Az elektromos készülékek használata során mindig tartsa be a tűzkeletkezés, elektromos áramütés és a sérülések megelőzésére vonatkozó, az Ön országában érvényes biztonsági előírásokat. Olvassa el a következő biztonsági előírásokat, valamint a csatolt biztonsági utasítást. Ezeket az előírásokat / utasításokat biztonságos helyen őrizze!

- A feszültség meg kell egyezzen a típustáblán megadott értékkel. Nem megfelelő hálózati feszültség esetén egy szakképzett villanyszerelő tanácsát kell kérni.
- Az alkalmazott aljzat földelt kell, hogy legyen és a villamos hálózatot túláramvédelemmel kell ellátni (10A-es biztosíték).
- A készüléktől tartsa távol a gyerekeket és más illetéktelen személyeket.
- A készüléket védeni kell a fagytól és az alacsony hőmérsékletektől.
- Ha a csőrlő valamely terhet nem képes felemelni, akkor a vezérlő gombot nem szabad ismételten nyomogatni, mivel a készülék károsodhat. Ebben az esetben a terhelés túllépi a csőrlő maximális határterhelését.
- Mozgó vagy a villamos hálózatra kapcsolt készülék kiszerelése nem megengedett.
- A csőrlőt nem szabad esőben vagy viharban üzemeltetni.

Felemelt teher alatt tartózkodni tilos!

- A munka megkezdése előtt meg kell győződni róla, hogy az acélkötél szabályosan van feltekerve a dobra és hogy a távolság megfelel a kötélátmérőnek (2. ábra).

A csőrlőn megadott maximális határterhelés érvényes, nem pedig a horgon lévő!

- Nem szabad olyan terhet felemelni, amely meghaladja a csőrlő névleges terhelését.
- Mindig legalább három menet emelőkötél kell, hogy maradjon a dobon, hogy a kötélrögzítés ne legyen túlzottan megterhelve.
- Ha a piros kötélszakasz láthatóvá válik, akkor nem szabad több kötelet leengedni.
- A veszélyhelyzetek megelőzése érdekében, nem szabad 15 m-nél több kötelet a dobra csévélni.
- Ha az acélkötél elkopott, akkor azt azonos értékű, általunk gyártott kötélre kell kicserélni. A megfelelő acélkötél minden felhatalmazott szervizüzletünkben kapható.
- A munka megkezdése előtt ellenőrizni kell, hogy a kapcsoló kifogástalanul működik.
- Ha a csőrlőt egy teher leengedése közben megállítjuk, akkor a teher a tehetetlenségi erő következtében még néhány millimétert tovább süllyed. Ez normális jelenség
- Soha ne tolja vagy húzza oldalra a kötelet vagy a terhet.
- A csőrlővel embereket szállítani tilos.
- Kerülje a gyorsan váltogatott be- és kikapcsolásokat.
- A készülék szállításakor kesztyűt kell viselni.

Figyelem! A csőrlő villanymotorja nincs felszerelve mechanikai túlterhelésvédelemmel (hogy egy várt/váratlan megugrást meg lehessen előzni). Ezért, ha egy terhet nem képes felemelni, akkor ne használja tovább és hagyja a motort lehűlni.

Ez a készülék az 1Em hajtóműcsoportra van méretezve. Ez az alábbi megengedett közepes futásidőket jelenti:

- Com a mesma frequência de cargas baixas, médias e elevadas, um tempo de funcionamento médio até 7,5 min. por dia, durante um ano.

3. INSTALAÇÃO

Montagem
Fig. 4
O guincho é fornecido com um sistema de suporte que permite segurar barras rectangulares. As dimensões da barra devem estar de acordo com a distância entre o guincho e a articulação e a carga a ser elevada. Recomendamos que contacte um técnico qualificado para ajudar e verificar a solidez da construção da barra.
Os parafusos devem ser devidamente apertados. Antes de começar a utilização, um técnico qualificado deve verificar se o suporte e o acoplamento do guincho têm as dimensões correctas.

Bloco da polia
Fig. 5 +6
O guincho está equipado com uma polia e gancho extra. Se utilizada correctamente, a máquina consegue elevar o dobro da carga.
Monte a polia com a ajuda dos parafusos como mostrado na imagem. Aperte totalmente os dois parafusos e depois desaperte-os um quarto de volta. O gancho fixo na máquina pode ser fixo à cobertura: para esse fim há uma abertura especial. A carga é agora elevada com a ajuda de 2 cabos de aço: a máquina consegue elevar o dobro da carga.

4. UTILIZAÇÃO

Remova a fita adesiva da roldana do cabo antes de utilizar a máquina.

Fixe a carga cuidadosamente ao guincho.

Não eleve cargas superiores ao valor nominal do guincho.

Iniciar
Fig. 1 +7
- Verifique se o interruptor de paragem (emergência) 9 não está premido. Rode o interruptor de paragem vermelho para a esquerda para engatar.
- Prima o botão de pressão ▲ (8) para elevar a carga.
- Prima o botão de pressão ▼ (8) para baixar a carga.

Quando o guincho estiver quase no topo, o bloco limitador (4) moverá a alavanca (3) para cima. Um interruptor no motor está agora engatado e o motor pára de andar.

No caso da voltagem da rede eléctrica não ser adequada deve-se consultar um electricista qualificado.
- A tomada terá que ter ligação à terra e o sistema de rede eléctrica terá que dispor dum disjuntor diferencial.
- Mantenha crianças e outras pessoas sem autorização afastadas da máquina.
- Proteja a máquina de gelo e de temperaturas baixas.
- No caso da máquina não conseguir elevar a carga, não continue a premir o botão de elevação, para evitar danificar a máquina. Isto significa que a carga excede a capacidade máxima da máquina.
- A máquina não pode ser aberta quando estiver em funcionamento ou ligada à electricidade.
- A máquina não deve ser utilizada em caso de chuva ou mau tempo.

Não permaneça por baixo de pesos elevados!

P

- Antes de iniciar o trabalho, certifique-se de que o cabo de aço está correctamente enrolado em volta da roldana e que a distância corresponde ao diâmetro do cabo (Fig. 2).

Observe a carga máxima indicada no guincho, não a indicada no gancho!

- Não eleve cargas superiores ao valor nominal do guincho.
- Deixe pelo menos três voltas de cabo em volta da roldana, de modo que a ligação do cabo não fique sobre tensão.
- Se a parte vermelha do cabo aparecer não continue a desenrolar.
- Para evitar qualquer perigo, não enrole mais de 15 m de cabo em volta da roldana.
- No caso do cabo de aço estar gasto, este deve ser apenas substituído por um cabo com as mesmas características fornecido por nós. Este pode ser encontrado em todos os locais de assistência autorizados.
- Antes de iniciar o trabalho, verifique se os interruptores estão em boas condições de operação.
- No caso do guincho parar durante a descida da carga, é normal que a carga desça alguns milímetros mais devido à força de inércia.
- Nunca empurre ou puxe literalmente o cabo ou a carga.
- O transporte de pessoas com o guincho é proibido.
- Evite ligar/desligar em sequências rápidas.
- Use luvas durante o transporte.

Atenção! O motor do guincho eléctrico não é fornecido com qualquer corte de sobrecarga mecânica (para evitar uma reactivação inesperada ou indesejada). Por isso, se não for capaz de elevar uma carga, não insista e deixe o motor arrefecer.

Este equipamento destina-se ao grupo de motores 1Em. Isto significa que são admissíveis os seguintes tempos de funcionamento médios:

- Com baixa frequência de cargas elevadas, um tempo de funcionamento médio de 7,5 min. a 15 min. por dia, durante um ano.

- Alacsony gyakoriságú legnagyobb terhelés esetén a közepes futásidő napi 7,5 perctől 15 percig terjed, egy évre vonatkoztatva.
- Azonos gyakoriságú kis-, közepes és legnagyobb terhelés esetén a közepes futásidő napi 7,5 perc, egy évre vonatkoztatva.

H

3. SZERELÉS

Rögzítés
4. ábra
A csőrlőhöz tartozik egy kengyelrendszer a derékszögű gerendákon történő rögzítésre. A gerendaméretek meg kell feleljenek a csőrlő és a zsanérok közti távolságnak és a felemelendő tehernek. Javasoljuk, hogy kérje ki egy szakképzett technikus tanácsát és véleményeztesse vele a gerendaszerkezet stabilitását.
A csavarokat erősen meg kell húzni. Az üzembe helyezés előtt egy szakképzett technikussal ellenőriztetni kell a támasztószerkezet és a csőrlő tengelykapcsolójának a méretezését.

Kötélcsiga
5 + 6. ábra
A kötélcsiga szállítási terjedelmébe egy kiegészítő kötélcsiga és egy kiegészítő horog tartozik. Helyes használat mellett a készülék dupla határterheléssel is képes megbírkózni.
Szerelje össze a kötélcsigát az ábrán ábrázolt módon a csavarok segítségével. Húzza meg a két csavart olyan szorosra, amennyire csak lehet és ezután lazítsa vissza egy negyedfordulattal. A csőrlő fix horogját a burkolaton az erre a célra elhelyezett lyukon lehet rögzíteni. A terhet a két acélkötél közül most a 2. viseli - a csőrlővel most dupla terhet lehet emelni.

4. HASZNÁLAT

A készülék használata előtt távolítsa el a ragasztószalagot a kötéldobról.

A terhet óvatosan rögzítse a csőrlőn.

Nem szabad olyan terhet felemelni, amely meghaladja a csőrlő névleges terhelését.

Indítás
1. +7. ábra
- Győződjön meg róla, hogy a (Vész-) Ki-kapcsoló (9) nincs benyomva. A piros Ki-kapcsolót forgassa az óramutató járásával megegyező irányba, míg az be nem reteszelődik.
- A teher felemeléséhez nyomja meg az ▲. (8) nyomógombot.
- A teher leengedéséséhez nyomja meg a ▼. (8) nyomógombot.

Ha a csőrlő csaknem a legfelső pozícióban található, akkor az emeléskorlátozó (4) megakadályozza a kar (3) felfelé mozgását. Ez működésbe hoz egy kapcsolót, ami leállítja a motort.

Megállítás
Ha a nyomógomb (8) nincs benyomva, akkor a készülék megáll.
Vészhelyzetben azonnal nyomja meg a piros Ki-kapcsolót (9), hogy megállítsa a készüléket.
Ha ez a piros kapcsoló be van nyomva, akkor a csőrlőt nem lehet használni.

5. KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

Mindig győződjön meg róla, hogy a készülék nincs a hálózatra kapcsolva, ha a szerkezeten karbantartási munkákat végeznek.

A készülék úgy van méretezve, hogy hosszabb időn keresztül problémamentesen és minimális karbantartással tudjon üzemelni. A készülék rendszeres tisztításával és helyes használatával a készülék hosszú élettartamához Ön is hozzá tud járulni.

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy az acélkötél kifogástalan állapotban van-e.
- Ellenőrizze a kengyel rögzítő csavarjait és a kötélcsiga stabil felfekvését.
- Rendszeresen ellenőrizze a Ki-kapcsoló és a nyomógomb kifogástalan működését.
- Rendkívüli karbantartási munkák esetén forduljon a megbízott szervizközponthoz.

Hibaelhárítás

• A csőrlő a nyomógomb megnyomásakor nem működik.	• Az áramkábel megsérült vagy nincs bedugva az aljzatba. • A túlterhelésvédelem leoldott. • A fék megakadt.	• Ellenőrizze a csatlakozásokat. • Ellenőrizze az elektromos berendezés biztosítékszekrényét. • Nyomja meg többször a nyomógombot, míg a fék ki nem old.
• A csőrlő nem képes tovább emelni.	• A villanymotor túlterhelése. • A teher meghaladja a maximális határterhelést.	• Hagyja lehűlni a motort. • Csökkentse az emelendő terhet.
• A fék nem működik, a teher lecsúszik.	• Kopott fék.	• Javíttassa meg a féket az egyik megbízott szervizzel.
• Az acélkötél megcsavarodott.	• Lásd a 3. ábrát	• Cseréltesse ki az acélkötelet az egyik megbízott szervizzel.

Inspeccione periodicamente o fio de alimentação da ferramenta e, se danificado, proceda à sua reparação numa oficina autorizada. Inspeccione periodicamente os cabos eléctricos e substitua-os se estiverem danificados. Mantenha as pegas secas e limpas de quaisquer resíduos de óleo e lubrificantes.

15. **Desligue a ficha da tomada.**
    Quando não estiverem em utilização, antes de efectuar tarefas de reparação e antes de mudar quaisquer acessórios, tais como lâminas, pontas e cortadores.
16. **Retire todas as chaves e dispositivos de ajuste.**
    Verifique se as chaves e dispositivos de ajuste foram retirados da ferramenta antes de a ligar.
17. **Evite inícios de actividade inadvertidos.**
    Não transporte ferramentas ligadas à corrente com os dedos nos interruptores. Certifique-se de que desliga a máquina quando estiver ligada à corrente.
18. **Em tarefas ao ar livre, utilize cabos de extensão.**
    Quando a ferramenta for utilizada ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão destinados à utilização ao ar livre e com a respectiva designação. Utilize sempre a ferramenta em conjunto com um dispositivo disjuntor de corrente.
19. **Mantenha-se alerta.**
    Tenha atenção ao que está a fazer. Utilize o senso comum. Não utilize a ferramenta sempre que se sinta cansado.
20. **Verifique a existência de peças danificadas.**
    Antes de continuar a utilizar a ferramenta, o resguardo ou qualquer outra peça que esteja danificada deve ser cuidadosamente inspeccionada para determinar se a ferramenta continua a funcionar correctamente e a desempenhar correctamente a sua função. Verifique o alinhamento das peças móveis, ligações de peças móveis, folgas de peças, montagem e quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento. Um resguardo ou qualquer outra peça que esteja danificada deve ser adequadamente reparada e substituída num centro de serviço autorizado, a menos que receba indicações em contrário em outras secções deste manual de instruções. Substitua os interruptores defeituosos num centro autorizado. Não utilize a ferramenta se o interruptor não ligar e desligar.
21. **Advertência.**
    A utilização de qualquer acessório ou componente que não seja recomendado neste manual de instruções pode representar um risco de lesões pessoais.
22. **Solicite a reparação da sua ferramenta por um especialista.**
    Este aparelho foi fabricado de acordo com os mais elevados padrões de qualidade e cumpre com todos os regulamentos de segurança relevantes. As reparações só devem ser efectuadas por um engenheiro eléctrico qualificado, ou pessoal igualmente qualificado.
23. **Deve utilizar protectores auditivos.**

Quando utilizar máquinas eléctricas, siga sempre as regras de segurança aplicáveis no seu país para reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico e ferimentos.
Leia as seguintes instruções de segurança e também as instruções de segurança anexadas. Guarde estas instruções num local seguro!

- Verifique sempre se a voltagem na chapa de tipo corresponde à voltagem da rede eléctrica.

Instruções de segurança atenção!
Sempre que utilizar máquinas eléctricas, observe os regulamentos de segurança aplicáveis no seu país de modo a reduzir os riscos de incêndios, choques eléctricos e danos pessoais. Leia as seguintes instruções de segurança, bem como as instruções de segurança incluídas. Guarde estas instruções num local seguro!

1. **Mantenha a área de trabalho limpa.**
   Áreas e bancadas obstruídas abrem as portas a danos pessoais.
2. **Considere o ambiente da área de trabalho.**
   Não exponha ferramentas eléctricas à chuva. Não utilize ferramentas eléctricas em áreas húmidas ou molhadas. Mantenha a área de trabalho bem iluminada. Não utilize ferramentas eléctricas na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
3. **Resguarde-se contra choques eléctricos.**
   Evite o contacto com superfícies ligadas à terra (p. ex., tubos, radiadores, frigoríficos).
4. **Mantenha as crianças afastadas.**
   As pessoas estranhas devem manter-se sempre afastadas da área de trabalho. Não permita a utilização da ferramenta por pessoas estranhas.
5. **Guarde as ferramentas não utilizadas.**
   Sempre que não se encontrem em utilização, mantenha as ferramentas fora do alcance das crianças. Guarde as ferramentas num local seco e seguro.
6. **Não force a ferramenta.**
   Não aplique pressão indevida na ferramenta, uma vez que pode afectar o seu desempenho e provocar danos na máquina. Forçar um trabalho também aumenta o potencial de acidentes.
7. **Utilize a ferramenta certa.**
   Não force pequenas ferramentas ou acessórios para fazer o trabalho de uma ferramenta maior e mais resistente. Não utilize a ferramenta para os fins para os quais não se destina.
8. **Vista-se de forma adequada.**
   Não use roupas largas, nem acessórios. Podem ficar presos nas peças móveis. Recomenda-se a utilização de luvas de borracha e calçado anti-deslizante quando trabalhar ao ar livre. Use protecções para prender e resguardar cabelos compridos.
9. **Utilize óculos de segurança.**
   Utilize também uma máscara para as poeiras sempre que a operação produza poeiras.
10. **Ligue equipamentos de extracção de pó**
    Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de equipamentos de extracção e recolha de poeiras, certifique-se de que são ligados e utilizados correctamente.
11. **Não utilize o fio de forma abusiva.**
    Nunca transporte a ferramenta pelo fio, nem puxe para desligá-la da tomada de corrente eléctrica. Mantenha o fio de alimentação eléctrica afastado de fontes de calor, óleos e extremidades aguçadas.
12. **Fixe a peça de trabalho.**
    Utilize grampos ou outros dispositivos para fixar a peça de trabalho. É mais seguro do que utilizar as suas mãos e fica com ambas as mãos livres para utilizar a ferramenta.
13. **Evite posições irregulares.**
    Mantenha sempre um equilíbrio adequado.
14. **Efectue a manutenção das ferramentas cuidadosamente.**
    Mantenha as ferramentas afiadas e limpas para um melhor funcionamento e um desempenho mais seguro. Siga as instruções para lubrificar e mudar os acessórios.

Tisztítás
Rendszeresen tisztítsa meg a készülékházat egy puha kendővel, célszerű minden használat után. Győződjön meg róla, hogy a szellőzőnyílások por- és szennyeződésmentesek. A makacs szennyeződéseket egy puha, szappanos vízzel megnedvesített kendővel távolítsa el. Soha ne használjon olyan oldószereket, mint pl. benzol, alkohol, ammónia, stb., mivel az oldószerek károsíthatják a műanyag részeket.

Kenés
A készülék nem igényel utólagos kenést.

Hiba
Ha például valamelyik alkatrész elhasználódása után hiba lépne fel, akkor kérjük lépjen kapcsolatba a garanciakártyán megadott szervizcímmel. Jelen utasítás hátsó részében található egy részletes áttekintés azokról az alkatrészekről, amelyeket meg lehet rendelni és az elektromos diagram (8. ábra).

Környezet
A szállítási károk megelőzése érdekében a gép szállítása erős csomagolásban történik. A csomagolás messzemenőkig hasznosítható anyagokból áll. Használja ki tehát a csomagolás újrahasznosításának lehetőségét.

A sérült és/vagy kiszerelt elektromos vagy elektronikus készülékeket az arra kijelölt újrahasznosító helyeken kell leadni.

Garancia
A garanciális feltételeket a jelen használati utasítás hátoldalán található garanciakártyán találja.

CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (H)

Minden felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak:

2002/95/EC, 2002/96/EC, BGV D8/04.96, EN60204, EN55014, DIN 15020-1, DIN 15020-2

Az alábbi előírások szerint:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

2006-09-01
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Cégünk politikája a termékeink állandó továbbfejlesztése, ezért fenntartjuk a jogot, hogy a termékspecifikációt előzetes értesítés nélkül megváltoztassuk.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Hollandia

Conteúdo da embalagem
1 Guincho eléctrico
1 Polia + acoplador
Suportes + parafusos
1 Manual de instruções
1 Cartão de Garantia

Inspeccione a máquina, as peças soltas e os acessórios quanto a danos de transporte.

Funções
Fig. 1
1. Suporte
2. Cabo de aço
3. Alavanca da paragem automática
4. Bloco limitador
5. Gancho
6. Cabo da rede eléctrica
7. Controlo remoto
8. Botão de pressão
9. Botão de paragem (emergência)
10. Motor

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Lista de símbolos
Os pictogramas que se seguem são utilizados nestas instruções e na própria máquina:

CE em conformidade com as normas de segurança europeias aplicáveis

Perigo de ferimentos ou danos no material.

Leia as instruções.

Mantenha as pessoas à distância.

Desligue imediatamente a ficha da corrente eléctrica caso o fio de alimentação esteja danificado ou durante as tarefas de manutenção.

Os aparelhos eléctricos ou electrónicos avariados e/ou eliminados têm de ser recolhidos nos pontos de reciclagem adequados.

GUINCHO ELÉCTRICO

Os números indicados no texto que se segue correspondem às figuras apresentadas nas páginas 2-4.

Leia atentamente este manual de instruções antes de usar a máquina, para perceber como esta funciona. A manutenção da máquina deve ser feita de acordo com as instruções dadas para garantir o correcto funcionamento. Guarde este manual de instruções e outra documentação relacionada perto da máquina.

Finalidade
O guincho eléctrico é o aparelho ideal na sua garagem ou arrecadação para elevar todo o tipo de cargas. Tenha em atenção: Esta máquina é apenas para uso doméstico.

Utilização imprópria:
- Não utilize a ferramenta no exterior (a ferramenta não é resistente às intempéries).
- Esta máquina não pode ser utilizada na indústria.

P

Índice

1. Dados da máquina
2. Instruções de segurança
3. Instalação
4. Utilização
5. Serviço e manutenção

1. DADOS DA MÁQUINA

Dados técnicos

Voltagem nominal	23 V, 50 Hz (Rating label)
Capacidade de carga máxima do cabo simples	125 kg (Rating label)
Capacidade de carga máxima do cabo duplo	250 kg (Rating label)
Cabo de resistência	≥ 750 kg (Rating label)
Altura de elevação	11m / 5,5 m (Rating label)
Velocidade de elevação	10 m/min / 5 m/min (Rating label)
Consumo nominal	Pi 500 W (Rating label)
Classe de isolamento	B
Duração do ciclo de funcionamento	S3 20% - 10 min (Rating label)
Diâmetro do cabo	3,05 mm (Rating label)
Classe do motor	1Em
Comprimento do cabo	12 m (Rating label)
Protecção	IP 54 (Rating label)
Entrada de potência	2.2 A
Resistência nominal	≥ 1770 N/mm^2
Lpa medida (pressão acústica) a 1m da máquina	≤ 70 dB (A)

S3 = trabalho intermitente
Durante um período de 10 minutos, o aparelho pode funcionar a um máx. de 20% (2 min.)

ELEKTRICKÝ LANOVÝ NAVIJÁK

Číslice v následujícím textu korespondují s vyobrazeními na straně 2-4.

Před použitím stroje si pečlivě prostudujte tento návod k obsluze. Musíte se obeznámit se způsobem práce stroje a jeho obsluhou. Stroj udržujte podle pokynů a zajistěte, aby pracoval bezvadně. Návod k obsluze a ostatní příslušnou dokumentaci mějte uloženy poblíž stroje.

CZ

Účel použití
Tento elektrický lanový naviják je ideální pomůckou pro zvedání břemen v garáži nebo dílně. Pozor: zařízení je určeno jen pro domácí použití.

Omezení použití:
- Zařízení nepoužívejte venku (není odolné proti povětrnosti).
- Zařízení se nesmí používat pro průmyslové účely.

Obsah

1. Údaje o zařízení
2. Bezpečnostní přepisy
3. Montáž
4. Použití
5. Údržba a péče

1. ÚDAJE O ZAŘÍZENÍ

Technické údaje

Jmenovité napûtí	230 V, 50 Hz (Rating label)
Max. nosnost jednoduchého lana	125 kg (Rating label)
Max. nosnost dvojitého lana	250 kg (Rating label)
Odolné lano	≥ 750 kg (Rating label)
Výška zdvihu	11m / 5,5 m (Rating label)
Rychlost zdvihu	10 m/min / 5 m/min (Rating label)
Jmenovitˇ pfiíkon	Pi 500 W (Rating label)
Tfiída izolace	B
Doba zapnutí	S3 20 %-10 min (Rating label)
PrÛmûr lana	3,05 mm (Rating label)
Tfiída pohonu	1Em
Délka lana	12 m (Rating label)
Krytí	IP 54 (Rating label)
Odbûr proudu	2,2 A
Jmenovitá pevnost	≥1770 N/mm^2
Lpa (akustickˇ tlak) mûfienˇ 1 m od zafiízení	≤70 dB (A)

**S3 = přerušovaný chod*
V časovém úseku 10 minut smí být zařízení v chodu maximálně 20 % času (2,0 min).

CZ

Rozsah dodávky

1 Elektrický lanový naviják
1 Lanový kotouč + spojka
Třmen + šrouby
1 Návod k obsluze
1 Záruční list

Zkontrolujte, zda stroj, volné díly a příslušenství nebyly poškozeny při přepravě.

Součásti

Obr. 1

1. Třmen
2. Ocelové lano
3. Páka samočinného zastavení
4. Omezovač zdvihu
5. Hák
6. Síťový kabel
7. Dálkové ovládání
8. Tlačítko
9. Vypínač (nouzový)
10. Motor

2. BEZPEČNOSTNÍ PŘEPISY

Přehled symbolů

V tomto návodu a na samotném zařízení jsou použity tyto symboly:

Prostudujte si návod.

CE Odpovídá relevantním evropským bezpečnostním normám

Nebezpečí úrazu nebo věcných škod.

Při poškození kabelu a také před zahájením údržby vytáhněte okamžitě vidlici ze síťové zásuvky.

Nedovolte přístup přihlížejícím osobám.

Poškozené a/nebo vyřazené elektrické nebo elektronické přístroje a zařízení je třeba odevzdat v příslušné sběrně recyklovatelného materiálu.

CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (E)

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas o documentos normalizados:

2002/95/EC, 2002/96/EC, BGV D8/04.96, EN60204, EN55014, DIN 15020-1, DIN 15020-2

Conforme a las regulaciones:

98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

Del 01-09-2006
ZWOLLE NL

E

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Es nuestra política de empresa mejorar constantemente nuestros productos y por tanto nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en las características del productos sin previo aviso.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holanda

Limpieza
Limpie la carcasa de la herramienta periódic amente con un paño suave, preferiblemente después de cada utilización. Asegúrese de que las rendijas de ventilación no están obstruidas con polvo o suciedad. Retire la suciedad incrustada con un paño suave humedecido en agua y jabón. No utilice por ningún motivo benzol, alcohol, amoníaco, etc., ya que estos disolventes pueden dañar las piezas plásticas.

Lubricación
La herramienta no necesita lubricación adicional.

Averías
Si se presenta una avería como consecuencia del desgaste de una pieza, póngase en contacto con el servicio técnico que se indica en la tarjeta de garantía. En la parte trasera de este manual figura una sinopsis detallada de las piezas que se pueden adquirir, además del esquema eléctrico (fig. 8).

Medio Ambiente
Para evitar daños durante el transporte la herramienta se suministra en un embalaje robusto. Dicho embalaje está compuesta en gran parte por materiales reutilizables. Por ello recomendamos el reciclaje del embalaje.

Los equipos eléctricos o electrónicos dañados o desechables se tendrán que entregar en los puntos de reciclaje pertinentes.

Garantía
Consulte las condiciones de la garantía en la tarjeta de garantía que figura en el reverso de este manual de instrucciones.

Bezpečnostní pokyny – pozor!
Při používání elektrických strojů vždy respektujte místní bezpečnostní předpisy ohledně požárních rizik, elektrošoku a úrazu. Kromě níže uvedených pokynů si prostudujte rovněž bezpečnostní předpisy v příslušné samostatné části.
Pokyny dobře uschovejte!

1. **Udržujte pořádek na pracovišti**
   Nepořádek na pracovišti může být zdrojem úrazů.
2. **Zohledňujte podmínky prostředí**
   Elektrické nářadí nevystavujte dešti. Nepoužívejte je ve vlhkém ani mokrém prostředí. Zajistěte dobré osvětlení pracoviště. Elektrické nářadí nepoužívejte tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
3. **Chraňte se před úrazem elektrickým proudem**
   Nedotýkejte se žádnou částí těla uzemněných předmětů (např. potrubí, topných těles, sporáků, chladniček).
4. **Nedovolte přístup dětem**
   Nedovolte, aby se jiné osoby dotýkaly elektrického nářadí ani prodlužovacího kabelu. Nedovolte jiným osobám přístup na své pracoviště.
5. **Nepoužívané elektrické nářadí uchovávejte na bezpečném místě**
   Nepoužívané elektrické nářadí je třeba uchovávat na suchém, vysoko položeném nebo uzamčeném místě mimo dosah dětí.
6. **Elektrické nářadí nepřetěžujte**
   Pracuje lépe a bezpečněji v uvedeném rozsahu výkonů.
7. **Používejte správné elektrické nářadí**
   Stroje se slabým výkonem nepoužívejte na těžkou práci. Elektrické nářadí nepoužívejte k účelům, ke kterým není určeno. Nepoužívejte například ruční okružní pilu k řezání větví nebo polen.
8. **Noste vhodný oděv**
   Nenoste volný oděv nebo šperky, mohly by být zachyceny pohyblivými částmi zařízení. Při práci venku doporučujeme gumové rukavice a obuv s neklouzavou podešví. Dlouhé vlasy zakryjte síťkou.
9. **Používejte ochranné brýle**
   Při pracích, při kterých vzniká prach, používejte respirátor.
10. **Připojte odsávací zařízení**
    Je-li stroj uzpůsoben pro připojení na zařízení na odsávání nebo zachycování prachu, přesvědčte se, zda jsou tato zařízení řádně připojena a funkční.
11. **Přívodní vedení nepoužívejte k účelům, pro které není určeno**
    Elektrické nářadí nikdy nepřenášejte zavěšené na přívodním kabelu. Při vytahování ze zásuvky netahejte za přívodní kabel, pouze za vidlici. Přívodní kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
12. **Zajistěte obrobek**
    Pro upevnění obrobku používejte upínací zařízení či přípravky anebo svěrák. Drží obrobek pevněji než Vaše ruka, a kromě toho máte obě ruce volné pro obsluhu elektrického nářadí.
13. **Vyhýbejte se abnormálním pozicím**
    Dbejte, abyste stáli pevně a vždy udržovali rovnováhu.

14. **Pečujte o své nářadí**
    Řezné nástroje udržujte ostré a čisté - práce půjde lépe a bude bezpečnější. Dodržujte pokyny ohledně mazání a výměny nástrojů. Kontrolujte pravidelně přívodní kabel elektrického nářadí - v případě poškození jej nechte vyměnit autorizovaným odborníkem. Kontrolujte pravidelně prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte. Rukojeti udržujte suché a čisté a dbejte, aby nebyly zamaštěné od olejů a tuků.
15. **Vytáhněte vidlici ze zásuvky**
    Vždy, když nebudete zařízení používat, před započetím údržby a výměnou nástrojů jako např. pilových listů, vrtáků a fréz.
16. **V zařízení nenechávejte nástrojové klíče**
    Před zapnutím elektrického nářadí ze ujistěte, že jsou odstraněny klíče a nářadí pro seřizování.
17. **Dejte pozor na nechtěné rozběhnutí**
    Elektrické nářadí, které je připojené na síť, nepřenášejte s prstem na spouštěcím tlačítku. Před zasunutím vidlice do zásuvky se ujistěte, že je spínač vypnutý.
18. **Prodlužovací kabely vně budov**
    Venku používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou pro tento účel schváleny.
19. **Buďte pozorní**
    Dávejte pozor na to, co děláte. K práci přistupujte s rozmyslem. Elektrické nářadí nepoužívejte, jestliže jste nesoustředění.
20. **Zkontrolujte elektrické nářadí, zda není poškozeno**
    Před dalším použitím elektrického nářadí zkontrolujte pečlivě, zda ochranná zařízení nebo lehce poškozené části fungují řádně a podle určení. Zkontrolujte bezvadnou funkci a volný chod pohyblivých částí. Zkontrolujte součásti, zda nejsou poškozené. Veškeré součásti musejí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky pro zajištění bezvadného chodu elektrického nářadí. Poškozená ochranná zařízení a součásti je třeba nechat řádně opravit nebo vyměnit v autorizované odborné dílně, není-li v návodu k obsluze uvedeno jinak. Poškozené spínače je nutno nechat vyměnit v servisní dílně. Nepoužívejte elektrické nářadí, u něhož se nedá zapnout a vypnout spínač.
21. **Pozor**
    Použití jiného příslušenství anebo přídavných zařízení, než která jsou doporučena v návodu k obsluze, pro Vás může znamenat nebezpečí úrazu.
22. **Elektrické nářadí nechte opravit kvalifikovaným elektrikářem**
    Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním normám. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář s použitím originálních náhradních dílů.
23. **Je vhodné používat chrániče sluchu.**

Při používání elektrického nářadí dodržujte vždy příslušné bezpečnostní předpisy Vaší země ohledně protipožární prevence, předcházení úrazům elektrickým proudem a ostatním úrazům. Pročtěte si následující bezpečnostní předpisy a přiložený bezpečnostní návod. Předpisy/návod uschovejte na bezpečném místě!

- Napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku. Při nevhodném napětí sítě konzultujte zapojení s kvalifikovaným elektrikářem.
- Použitá síťová zásuvka musí být uzemněná a elektrické zařízení musí být vybaveno nadproudovou ochanou (pojistka 10A).
- K zařízení nedovolte přístup dětem a nepovolaným osobám.
- Zařízení musí být chráněno před mrazem a nízkými teplotami.

Parada
Si el pulsante (8) no está accionado el polipasto se detendrá.
En caso de emergencia accione inmediatamente el interruptor de parada (9) para que el polipasto se detenga.
Cuando el interruptor rojo está accionado no se podrá utilizar el polipasto.

5. MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN

Asegúrese siempre de que el aparato no está conectado a la red eléctrica cuando realice trabajos de mantenimiento del mecanismo.

Los polipastos han sido dimensionados para que puedan funcionar durante un largo período de tiempo sin problemas y con un mantenimiento mínimo. Con la limpieza periódica de la herramienta y con su utilización correcta contribuirá a prolongar la vida útil de la herramienta.

- Compruebe periódicamente que el cable de acero está en perfecto estado.
- Compruebe el asiento correcto de los tornillos, las abrazaderas y la polea.
- Compruebe periódicamente que el ¡interruptor de parada y los pulsantes funcionan correctamente.
- Encargue los trabajos complejos de mantenimiento a un taller de servicio autorizado.

Solución de problemas

• El polipasto no funciona al accionar el pulsante.	• El cable de corriente está dañado o no está conectado a la toma de corriente.	• Compruebe las conexiones.
	• Se ha accionado la protección contra sobrecarga.desconectado.	• Compruebe la caja de fusibles de la instalación eléctrica.
	• El freno se ha enganchado.	• Accione el pulsante en repetidas ocasiones, hasta que el freno se desenganche.
• El polipasto no puede alzar ninguna carga.	• Sobresolicitación del electromotor.	• Deje enfriar el motor.
	• La carga sobrepasa la capacidad de carga admisible.	• Reduzca el peso de la carga.
• El freno no funciona, la carga se desliza.	• Freno desgastado.	• Encargue la reparación del freno a un taller de servicio autorizado.
• El cable de acero está torcido.	• Véase la fig. 3	• Encargue la sustitución del cable de acero a un taller de servicio autorizado.

3. INSTALACIÓN

Fijación
Fig. 4
Al volumen de suministro del polipasto pertenece un sistema de abrazaderas para su fijación a vigas rectangulares.
Las dimensiones de las vigas han de corresponder a la distancia entre el polipasto, la bisagra y la carga que se de ha de alzar. Recomendamos que se encargue a un técnico especialista la supervisión de la resistencia del montaje sobre las vigas.
Los tornillos se apretarán pertinentemente. Antes de la puesta en marcha se aconseja encargar la supervisión del dimensionado de los soportes y del embrague del polipasto a un técnico especialista.

E

Polea portacable
Fig. 5 + 6
En el volumen de suministro del polipasto se incluyen una polea y un gancho adicionales. Si se utiliza pertinentemente la herramienta puede alzar el doble de la capacidad de carga.
Monte la polea con la ayuda de los tornillos como se muestra en la ilustración. Apriete los tornillos tan fuerte como sea posible y aflójelos después un cuarto de vuelta. El gancho fijo del polipasto se puede fijar al orificio previsto en la cubierta. El peso recae ahora sobre 2 cables de acero, lo que significa que el polipasto podrá alzar el doble de la capacidad de carga.

4. UTILIZACIÓN

Antes de utilizar la herramienta retire la cinta adhesiva del tambor.

Sujete la carga correctamente al polipasto.

No alce pesos que sobrepasen la carga nominal del polipasto.

Puesta en marcha
Fig. 1 +7
- Asegúrese de que el interruptor de parada de emergencia (9) no está pulsado. Gire el interruptor de parada en el sentido de las agujas del reloj hasta que encastre.
- Para alzar la carga oprima el pulsador ▲ (8).
- Para bajar la carga oprima el pulsador ▼ (8).

Poco antes de que el polipasto alcance la posición más elevada, la limitación de elevación (4) hace que la palanca se desplace hacia arriba (3). Con ello se acciona un interruptor en el motor que hace a su vez que el motor se detenga.

- Nemůže-li naviják břemeno uzvednout, nesmíte ovládací tlačítko tisknout opakovaně - zařízení se tím může poškodit. V takovém případě překračuje břemeno maximální nosnost navijáku.
- Demontáž zařízení, které je v chodu nebo připojené na elektrickou síť, není dovoleno.
- Naviják se nesmí používat za deště nebo nepřízně počasí.

CZ

Nezdržujte se pod zvednutým břemenem!

- Před zahájením práce musí být zajištěno, aby bylo ocelové lano řádně navinuté kolem bubnu a rozteč odpovídala průměru lana (obr. 2).

Platí maximální nosnost uvedená na navijáku, ne na háku!

- Nezvedejte břemena, která překračují jmenovitou nosnost navijáku.
- Aby nedocházelo k přílišnému zatěžování upevnění lana, musejí na bubnu zůstat vždy nejméně tři závity tažného lana.
- Jakmile se objeví červená část lana, nesmí se lano dále odvíjet.
- Aby nedocházelo k nebezpečným situacím, nesmí být na bubnu navinuto více než 15 m lana.
- Při opotřebení ocelového kabelu jej musíte vyměnit za rovnocenné lano vyrobené u nás. Vhodná ocelová lana obdržíte v každé autorizované servisní prodejně.
- Před zahájením práce musíte zkontrolovat řádnou funkci spínačů.
- Zastavíte-li naviják během spouštění břemena, klesne břemeno
- Lano ani břemeno nikdy neodtlačujte ani netahejte do strany.
- Doprava osob navijákem je zakázána.
- Vyvarujte se rychlého střídavého zapínání a vypínání.
- Při přepravě zařízení používejte rukavice.

Pozor! Elektromotor navijáku není vybaven mechanickou ochanou proti přetížení (kvůli zamezení neočekávaného/nežádoucího opětovného naskočení). Proto dále nepokračujte, nelze-li břemeno zdvihnout, a nechte motor zchladnout.

Toto zařízení je dimenzováno pro třídu pohonů 1Em, což znamená tyto dovolené průměrné doby chodu:
- Při malé četnosti maximálního břemena průměrnou dobu chodu od 7,5 do 15 min za den, vztaženo na jeden rok.
- Při zhruba stejné četnosti malých, středních a maximálních břemen průměrnou dobu chodu do 7,5 min za den, vztaženo na jeden rok.

CZ

3. MONTÁŽ

Upevnění
Obr. 4
K navijáku patří systém třmenů pro upevnění na pravoúhlý trám.
Rozměry trámu musejí odpovídat vzdálenosti mezi navijákem a závěsem a zvedaným břemenem. Doporučujeme přizvat kvalifikovaného technika, aby posoudil stabilitu trámové konstrukce.
Šrouby je nutno pevně utáhnout. Před uvedením do provozu by měl dimenzování nosné konstrukce přezkoumat kvalifikovaný technik.

Lanový kotouč
Obr. 5 + 6
Součástí dodávky lanového navijáku je přídavný lanový kotouč a další hák. Při správném použití může mít zařízení dvojnásobnou nosnost.
Lanový kotouč namontujte s použitím šroubů podle obrázku. Oba šrouby utáhněte co nejpevněji a poté je povolte o čtvrt otáčky. Pevný hák navijáku lze upevnit k otvoru v krytu, který je k tomuto účelu určen. Břemeno je nyní neseno dvěma ocelovými lany - naviják může zvedat dvojnásobné břemeno.

4. POUŽITÍ

Před použitím zařízení odstraňte lepicí pásku z lanového bubnu.

Břemeno upevněte k navijáku pečlivě.

Nezvedejte břemena, která překračují jmenovitou nosnost navijáku.

Spuštění navijáku
Obr. 1 + 7
- Zkontrolujte, zda není zamáčknutý (nouzový) vypínač (9). Červeným vypínačem otáčejte ve směru hodinových ručiček tak dlouho, až zaskočí.
- Pro zvedání břemena slouží tlačítko ▲ (8).
- Pro spouštění břemena slouží tlačítko ▼ (8).

Jakmile bude naviják takřka v horní poloze, způsobí omezovač zdvihu (4) pohyb páky (3) nahoru. Tím se stiskne spínač na motoru, což způsobí zastavení motoru.

Zastavení navijáku
Není-li zamáčknuté tlačítko (8), zařízení se zastaví.
V případě nouze stiskněte okamžitě červený vypínač (9) - zařízení se zastaví.
Je-li tento červený spínač zamáčknutý, nelze naviják používat.

- La herramienta se ha de proteger de las heladas y las bajas temperaturas.
- Si el polipasto no puede alzar una carga, no se ha de pulsar el pulsador de mando repetidas veces, de lo contrario se pueden ocasionar daños en la herramienta. En el caso mencionado el peso sobrepasa la carga máxima autorizada del polipasto.
- No está autorizado el desmontaje o despiece de la herramienta eléctrica si está en funcionamiento o conectada a la red eléctrica.
- Está prohibido utilizar el polipasto en caso de lluvia o de mal tiempo (tormenta).

Se prohíbe permanecer bajo la carga en suspensión.

- Antes de comenzar a trabajar con el polipasto se comprobará que el cable de acero está correctamente enrollado en el tambor y que la distancia corresponde al diámetro del cable (fig. 2).

E

La carga máxima que rige figura en el polipasto, no es la que figura en el gancho (!).

- No se alzarán pesos que sobrepasen la carga nominal del polipasto.
- Tendrán que permanecer al menos tres vueltas de cable en el tambor para no sobrecargar exceso la fijación del cable.
- No desenrolle el cable más allá de la marca roja.
- Para evitar situaciones de peligro no se enrollarán más de 15 m de cable alrededor del tambor.
- Los cables desgastados se sustituirán por cables de las mismas características de nuestra fabricación. Puede adquirirlos en cualquier distribuidor autorizado.
- Antes de iniciar el trabajo asegúrese de que el interruptor funciona correctamente.
- Al detener el polipasto bajando un peso suspendido, la inercia hará que el mismo descienda algunos milímetros más. Esto es normal.
- No desplace o empuje el cable o la carga lateralmente.
- Se prohíbe el transporte de personas con el polipasto.
- Evite el apagar y encender el polipasto en intervalos cortos.
- Para transportar la herramienta se utilizarán guantes.

Atención El electromotor del polipasto no está equipado con una protección de sobrecarga mecánica (para evitar que se vuelva a poner en marcha de manera involuntaria o accidental). De ahí que no se deba forzar el polipasto cuando no puede alzar una carga. En este caso se esperará a que el motor se enfríe.

Esta herramienta ha sido dimensionada para el grupo de propulsores 1Em. Estos propulsores tienen los siguientes intervalos de funcionamiento prescritos:
- En el caso de alzar cargas de gran peso asiduamente un funcionamiento medio de 7,5 hasta 15 min por día en un intervalo de 1 año.
- En el caso de alzar cargas tanto de pequeño, medio y gran peso por igual un funcionamiento medio de hasta 7,5 min por día en un intervalo de 1 año.

Compruebe periódicamente el cable de conexión de la herramienta y encargue las reparaciones a un especialista en caso de sufrir desperfectos. Compruebe los cables alargadores periódicamente y sustitúyalos en caso de que presenten daños. Los mangos de las herramientas han de estar secos, limpios, sin restos de aceite o grasa.

15. **Retire el enchufe de la toma de corriente**
Si no se ha de utilizar la herramienta, en caso de una revisión o de sustitución de piezas, como por ejemplo, hojas de sierra, brocas o fresas.
16. **No deje las llaves puestas en la herramienta**
Antes de poner la herramienta eléctrica en funcionamiento asegúrese de que las llaves y el útil de ajuste no están puestos.
17. **Evite el funcionamiento no deseado**
No transporte una herramientas eléctrica conectada a la corriente eléctrica con el dedo introducido en el gatillo del interruptor de encendido. Asegúrese de que el interruptor está en posición de apagado al introducir el enchufe en la toma de corriente.
18. **Uso de un cable alargador en la intemperie**
Utilice en los trabajos a la intemperie sólo cables alargadores previstos para este fin.
19. **Máxima concentración**
Concéntrese en la operación que está realizando. Trabaje sólo si encuentra en perfectas condiciones. No utilice una herramienta eléctrica si tiene problemas de concentración.
20. **Compruebe que la herramienta eléctrica no presenta desperfectos**
Antes de seguir utilizando la herramienta se tendrá que comprobar que los dispositivos de protección o las piezas ligeramente dañadas funcionan correctamente y según el empleo previsto. Compruebe si las piezas móviles funcionan correctamente y si se atascan o están dañadas. Todas las piezas tienen que estar perfectamente montadas y cumplir todos los requisitos que garanticen el funcionamiento correcto de la herramienta eléctrica. Los dispositivos de protección y las piezas dañadas se han de reparar o sustituir pertinentemente en un taller autorizado, si no se indica lo contrario en las instrucciones de servicio. Los interruptores dañados tendrán que sustituirse en un taller del servicio posventa. No utilice las herramientas en las que el interruptor de apagado y encendido no funcione correctamente.
21. **Atención**
Si se utilizan otros accesorios o aparatos que no sean los que se recomiendan en las instrucciones de servicio se corre el riesgo de sufrir lesiones.
22. **Encargue la reparación de las herramientas eléctricas a un técnico electricista**
Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad pertinentes. Las reparaciones sólo las llevará a cabo un técnico especialista utilizando exclusivamente recambios originales.
23. **Se recomienda llevar protección para los oídos.**

Al utilizar las herramientas eléctricas se respetarán las normas de seguridad pertinentes del país en cuestión relativas a la prevención de incendios, electrocución y lesiones.
Lea detenidamente las normas de seguridad que siguen y el manual de seguridad que se adjunta. Conserve este manual/normas en un lugar seguro (!)

- La tensión (voltaje) tiene que coincidir con la que figura en la placa de identificación. Si la tensión de red no es la adecuada se consultará a un técnico electricista.
- La toma de corriente prevista ha de estar puesta a tierra y la instalación eléctrica ha de estar equipada con una protección contra sobrecorriente (fusible 10A).
- La herramienta se mantendrá fuera del alcance de los niños y de las personas no autorizadas.

5. ÚDRŽBA A PÉČE

Pfied zahájením údrŀby mechanismu se vŀdy ujistûte, ŀe zafiízení není zapojeno do sítû.

CZ

Zařízení jsou dimenzována tak, aby pracovala dlouhý čas bez problémů a s minimální údržbou. Pravidelným čištěním zařízení a správným používáním můžete přispět k jeho dlouhé životnosti.

- Pravidelně kontrolujte stav lana - musí být bezvadný.
- Kontrolujte, zda jsou pevně utaženy upevňovací šrouby třmenů a lanového kotouče.
- Pravidelně kontrolujte řádnou funkci vypínače a tlačítek.
- S mimořádnou údržbou se obraťte na autorizované servisní středisko.

Odstraňování závad

• Naviják při stisknutí tlačítka nefunguje.	• Elektrický kabel je poškozený nebo není zapojen do zásuvky.	• Překontrolujte přípoje.
	• Zareagovala ochrana proti přetížení.	• Zkontrolujte pojistkovou skříň elektrického zařízení.
	• Zasekla se brzda.	• Stiskněte několikrát tlačítko, až se brzda uvolní.
• Naviják nedokáže zvednout žádné břemeno.	• Přetížení elektromotoru.	• Nechte zchladnout motor.
	• Břemeno převyšuje maximální nosnost.	• Snižte hmotnost břemena, které chcete zvedat.
• Brzda nefunguje, břemeno se spouští.	• Opotřebovaná brzda.	• Nechte opravit brzdu autorizovaným servisním střediskem.
• Ocelové lano je přetočené.	• Viz obr. 3	• Nechte vyměnit ocelové lano autorizovaným servisním střediskem.

Čištění
Skříň zařízení čistěte pravidelně měkkým hadrem, nejlépe po každém použití. Ujistěte se, že jsou větrací štěrbiny volné, bez prachu a nečistot. Ulpělé nečistoty odstraňte měkkým hadrem navlhčeným v mýdlové vodě. Nikdy nepoužívejte rozpouštědla jako benzen, alkohol, čpavek atd., neboť by mohla poškodit plastové díly.

Mazání
Zařízení nevyžaduje další mazání.

Závady
Pokud by se například po opotřebení některého dílu objevila závada, kontaktujte prosím servisní adresu uvedenou na záručním listě. V zadní části tohoto návodu je uveden podrobný přehled dílů, které si lze objednat, a elektrický diagram (obr. 8).

Životní prostředí
Stroj je na ochranu před poškozením při přepravě dodáván v solidním obalu. Obal se z velké části skládá z recyklovatelného materiálu. Využijte proto možnost recyklace obalu.

Poškozené a/nebo vyřazené elektrické nebo elektronické přístroje a zařízení je třeba odevzdat v příslušné sběrně recyklovatelného materiálu.

Záruka
Záruční podmínky jsou uvedeny na záručním listě na zadní straně tohoto návodu k obsluze.

CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (CZ)

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že se tento výrobek shoduje s níže uvedenými standardy nebo standardizovanými dokumenty:

2002/95/EC, 2002/96/EC, BGV D8/04.96, EN60204, EN55014, DIN 15020-1, DIN 15020-2

Podle předpisů:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

dne 01-09-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Naše firemní politika je zaměřena na stálé zlepšování našich výrobků. Vyhrazujeme si proto právo na změnu specifikace výrobků bez předchozího upozornění.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Nizozemí

Instrucciones de seguridad ¡atencion!
En la utilización de herramientas eléctricas se respetarán siempre las normas de seguridad locales relativas al riesgo de incendio, electrocución y lesiones. Además de las indicaciones de seguridad relacionadas a continuación, léanse también las normas de seguridad del apartado especial pertinente. Estas indicaciones se tendrán que conservar en lugar seguro

1. **Mantenga el área de trabajo ordenado**
   El desorden en la zona de trabajo puede provocar accidentes.
2. **Tenga en cuenta los factores ambientales**
   No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice las herramientas eléctricas en un ambiente húmedo o incluso mojado. Procure que la zona de trabajo esté suficientemente iluminada. No utilice las herramientas eléctricas si existe peligro de explosión o incendio.
3. **Protéjase contra una electrocución**
   Evite el contacto con las piezas puestas a tierra (como por ejemplo, tubos, radiadores de calefacción, hornos o frigoríficos).
4. **Mantenga a los niños alejados**
   No permita que terceros toquen la herramienta eléctrica o el cable de prolongación. Haga que las personas ajenas se mantengan alejadas de la zona de trabajo.
5. **Conserve las herramientas eléctricas que no se están utilizando en lugar seguro**
   Las herramientas que no se estén utilizando se depositarán en un lugar seco, a gran altura o en un lugar cerrado fuera del alcance de los niños.
6. **No sobresolicite las herramientas eléctricas**
   Las herramientas eléctricas rendirán mejor y con mayor seguridad en el régimen de potencia indicado.
7. **Utilice la herramienta eléctrica adecuada para cada trabajo**
   No utilice herramientas de poca potencia para trabajos que exijan gran solicitación.
   No utilice las herramientas eléctricas en aplicaciones para las que no hayan sido previstas. Por ejemplo, no utilice una sierra circular de mano para cortar ramas de árboles o trozos de madera.
8. **Lleve ropa de trabajo adecuada**
   No lleve ropa holgada o joyas, podrían quedar enganchadas en las piezas móviles de las herramientas. Si se trabaja a la intemperie se aconseja guantes sintéticos y calzado antideslizante. Si tiene el cabello largo, llévelo recogido o en una redecilla.
9. **Lleve gafas de protección**
   Utilice además una mascarilla de respiración al realizar trabajos que produzcan polvo.
10. **Conecte el dispositivo de aspiración**
    Si dispone de una instalación para conectar dispositivos de aspiración o colectores, asegúrese de que están conectados y de que están trabajando correctamente.
11. **No utilice el cable de conexión para fines para los que no haya sido previsto**
    No transporte la herramienta colgando del cable de conexión. No tire del cable para desenchufar la herramienta de la toma de corriente. El cable no de estar expuesto al calor, el aceite o objetos afilados.
12. **Sujete la pieza de trabajo pertinentemente**
    Utilice un dispositivo tensor, torno o mordaza para sujetar la pieza. Estará más segura que si la sujeta con la mano, y tendrá además ambas manos para manejar la herramienta.
13. **Evite adoptar posturas anormales**
    Procure trabajar sobre una superficie sólida y segura, y mantenga el equilibrio.
14. **Realice un mantenimiento apropiado de las herramientas**
    Las cuchillas han de mantenerse limpias y afiladas para trabajar mejor y con mayor seguridad. Respete las instrucciones de lubricación y del cambio de herramienta.

Volumen de suministro
1 polipasto eléctrico de palanca
1 polea portacable + embrague
abrazaderas + tornillos
1 manual de instrucciones
1 tarjeta de garantía

Compruebe que la máquina, las piezas sueltas y los accesorios no han sufrido daños durante el transporte.

Despiece
Fig. 1
1. Abrazadera
2. Cable de acero
3. Palanca de parada automática
4. Tope de elevación
5. Gancho
6. Cable de corriente
7. Mando a distancia
8. Pulsante
9. Interruptor de parada de emergencia
10. Motor

2. NORMAS DE SEGURIDAD

Lista de símbolos
Los siguientes símbolos se utilizan en las instrucciones y figuran en la herramienta:

CE se atiene a las normas aplicables de seguridad europea

Peligro de lesiones físicas o daños en el material.

Consultar el manual.

Las personas ajenas se mantendrán alejadas.

Durante los trabajos de mantenimiento y si el cable presenta desperfectos desconecte la herramienta de la red eléctrica.

Los equipos eléctricos o electrónicos dañados o desechables se tendrán que entregar en los puntos de reciclaje pertinentes.

ELEKTRYCZNA WYCIĄGRKA LINOWA

Numery w poniższym tekście korespondują z rysunkami na stronach 2-4.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi. Koniecznie zapoznaj się z zasadami działania maszyny i sposobem jej obsługi. Konserwuj maszynę zgodnie z zaleceniami i upewnij się, że działa ona prawidłowo. Przechowuj instrukcję obsługi i pozostałe dokumenty urządzenia w jego pobliżu.

Przeznaczenie
Niniejsza elektryczna wyciągarka linowa jest idealnym urządzeniem pomocniczym do podnoszenia ciężarów w garażu lub w warsztacie. Uwaga: To urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku domowego.

Ograniczenie zastosowania:
- Nie używać urządzenia na zewnątrz (urządzenie nie jest odporne na czynniki pogodowe).
- Urządzenie nie może być używane w zastosowaniach przemysłowych.

Spis treści
1. Dane techniczne
2. Zasady bezpieczeństwa
3. Montaż
4. Użytkowanie
5. Konserwacja

1. DANE TECHNICZNE

Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230V, 50 Hz (Rating label)
Max. udźwig przy podwieszeniu jednolinowym	125 kg (Rating label)
Max. udźwig przy podwieszeniu dwulinowym	250 kg (Rating label)
Udźwig liny	≥ 750 kg (Rating label)
Prędkość podnoszenia	10 m/min / 5 m/min (Rating label)
Wysokość podnoszenia	11m / 5,5 m (Rating label)
Pobór mocy	Pi 500 W (Rating label)
Klasa izolacji	B
Udział czasu pracy	S3 20%-10 min (Rating label)
Średnica liny	3,05 mm (Rating label)
Klasa napędu	1Em
Długość liny	12 m (Rating label)
Stopień ochrony	IP 54 (Rating label)
Pobór prądu	2,2 A
Wytrzymałość znamionowa	≥1770 N/mm^2
Lpa (poziom ciśnienia akustycznego) w odległości 1 m od urządzenia	≤ 70 dB (A)

**S3 = praca z przerwami. W przedziale czasu 10 minut urządzenie może pracować maksymalnie przez 20% tego czasu (2,0 min.).*

Zakres dostawy

1 Elektryczna wyciągarka linowa
1 Rolka liny + zaczep
Wieszak + śruby
1 Instrukcja obsługi
1 Karta gwarancyjna

PL

Sprawdź, czy maszyna, jej luźne części i wyposażenie dodatkowe nie uległy uszkodzeniu podczas transportu.

Właściwości urządzenia

Rys. 1

1. Wieszak
2. Lina stalowa
3. Dźwignia automatycznego przerwania pracy
4. Ogranicznik podnoszenia
5. Hak
6. Kabel sieciowy
7. Pulpit zdalnego sterowania
8. Przycisk
9. Wyłącznik awaryjny
10. Silnik

2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Lista symboli

Następujące symbole są używane w niniejszej instrukcji i w oznaczeniu samego urządzenia:

przeczytać instrukcję,

CE odpowiada europejskim normom bezpieczeństwa,

niebezpieczeństwo zranienia osób lub uszkodzenia przedmiotów,

niezwłocznie wyjąć wtyczkę z gniazdka w przypadku uszkodzenia kabla lub przed podjęciem czynności konserwacyjnych,

trzymać osoby postronne z dala od urządzenia,

uszkodzone i/lub przeznaczone do utylizacji urządzenia elektryczne lub elektroniczne muszą być zdane w odpowiednim punkcie zbiórki odpadów.

POLIPASTO ELÉCTRICO DE PALANCA

Los números que se indican en el texto siguiente corresponden a las ilustraciones de las páginas 2 a 4.

Antes de utilizar la máquina lea el manual de instrucciones detenidamente. Es obligatorio conocer a fondo el funcionamiento y el manejo de la máquina. Los trabajos de mantenimiento se realizarán conforme a las instrucciones y se garantizará el funcionamiento correcto de la máquina. Conserve el manual de instrucciones y el resto de la documentación en las inmediaciones de la máquina.

Empleo previsto

Este polipasto eléctrico de palanca es una herramienta ideal para la elevación de objetos de peso tanto en el garaje como en el taller. Atención: Esta herramienta ha sido concebida exclusivamente para uso doméstico.

E

Restricciones en la utilización:

- No se podrá utilizar al aire libre (no es resistente a la intemperie).
- No se podrá utilizar con fines industriales.

Contenido

1. Datos de la herramienta
2. Normas de seguridad
3. Instalación
4. Utilización
5. Mantenimiento y conservación

1. DATOS DE LA HERRAMIENTA

Datos técnicos

Tensión nominal	230 V, 50 Hz (Rating label)
Capacidad máx. de izaje del cable sencillo	125 kg (Rating label)
Capacidad máx. de izaje del cable doble	250 kg (Rating label)
Resistencia del cable ≥	≥750 kg (Rating label)
Altura de elevación	11 m / 5,5 m (Rating label)
Velocidad de elevación	10 m/min / 5 m/min (Rating label)
Consumo nominal	Pi 500 W (Rating label)
Clase de aislamiento	B
Factor de utilización	S3 20% - 10 min. (Rating label)
Diámetro del cable	3,05 mm (Rating label)
Tipo de propulsor	1Em
Longitud del cable	12 m (Rating label)
Clase de protección	IP 54 (Rating label)
Consumo de energía	2,2 A
Resistencia nominal	≥ 1770 N/mm²
Lpa (presión acústica) a 1 m de distancia de la herramienta	≤ 70 dB (A)

**S3 = Funcionamiento con interrupciones. Durante un intervalo de 10 min. la herramienta sólo podrá funcionar durante un 20% (2,0 min.) como máximo.*

CE DECLARAŢIE DE CONFORMITATE (RO)

Ne declarăm unica răspundere că acest produs este conform următoarelor standarde şi documente standardizate:

2002/95/EC, 2002/96/EC, BGV D8/04.96, EN60204, EN55014, DIN15020-1, DIN15020-2

Conform prevederilor:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

RO

din 01.09.2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Politica firmei noastre este orientatł cłtre Ēmbunłtłłirea permanentł a produselor noastre Ri ne rezervłm dreptul asupra modificłrii fłrł preaviz a specificaţiei produsului.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Olanda

Zasady bezpieczeństwa, uwaga!
Przy użytkowaniu urządzeń elektrycznych należy zawsze uwzględnić zasady bezpieczeństwa dotyczące ryzyka pożaru, porażenia prądem i zranienia. Poza poniższymi zasadami bezpieczeństwa należy zapoznać się ze specjalnym opisem zasad bezpieczeństwa. Poniższy opis zasad bezpieczeństwa musi być tak przechowywany, żeby był on zawsze dostępny!

PL

1. **Zachowaj porządek w miejscu pracy**
   Nieporządek w miejscu pracy może być przyczyną wypadków.
2. **Uwzględnij wpływ otoczenia**
   Nie wystawiaj narzędzi elektrycznych na działanie deszczu. Nie używaj narzędzi elektrycznych w wilgotnym lub mokrym otoczeniu. Zapewnij dobre oświetlenie miejsca pracy. Nie używaj narzędzi elektrycznych w miejscach, w których występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem.
3. **Zapewnij ochronę przed porażeniem prądem**
   Unikaj kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. rurami, grzejnikami, piecami, lodówkami).
4. **Utrzymuj dzieci z dala od miejsca pracy**
   Nie pozwalaj osobom postronnym dotykać urządzenia lub kabla sieciowego. Utrzymuj osoby postronne z dala od Twojego miejsca pracy.
5. **Nieużywane narzędzia elektryczne przechowuj w bezpiecznym miejscu**
   Nieużywane urządzenia elektryczne powinny być przechowywane w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, do którego nie mają dostępu dzieci.
6. **Nie przeciążaj urządzenia elektrycznego**
   Urządzenie pracuje lepiej i bezpieczniej w przewidzianym dla niego zakresie obciążenia.
7. **Używaj właściwego urządzenia elektrycznego**
   Nie używaj maszyn o małej mocy do ciężkich prac. Nie używaj urządzenia elektrycznego w celach, do kórych nie zostało ono przewidziane. Przykładowo nie używaj ręcznej piły tarczowej do przecinania masztów budowlanych lub kawałków drewna na opał.
8. **Zakładaj odpowiednie ubranie**
   Nie zakładaj luźnych ubrań lub biżuterii. Mogą one zaczepić się o ruchome części maszyny. Przy pracach na zewnątrz zaleca się zakładanie rękawic gumowych i odpornego na poślizg obuwia. Przy długich włosach zakładaj siatkę do włosów.
9. **Zakładaj okulary ochronne**
   Przy pracach powodujących zapylenie używaj poza tym maskę ochronną.
10. **Używaj urządzeń do odsysania pyłu**
    Jeśli dostępne są urządzenia do odsysania lub chwytania pyłu, upewnij się, że są one podłączone i pwawidłowo stosowane.
11. **Nie używaj kabli podłączeniowych w celach do których nie są one przewidziane**
    Nigdy nie przenoś urządzenia chwytając za kable podłączeniowe. Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka ciągnąc za kabel. Chroń kable podłączeniowe przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami.
12. **Zamocuj pewnie przedmiot obrabiany**
    Do mocowania przedmiotu obrabianego używaj odpowiednich elementów mocujących lub imadła. Jest on wtedy trzymany pewniej, niż ręką, a Ty możesz obsługiwać urządzenie elektryczne obiema rękami.
13. **Unikaj nienaturalnych pozycji ciała**
    Zapewnij sobie pewne ustawienie i zawsze zachowuj równowagę.

14. **Utrzymuj Twoje urządzenie elektryczne w dobrym stanie**
    Narzędzia do cięcia powinny być naostrzone i czyste, aby móc nimi wydajniej i bezpieczniej pracować. Przestrzegaj zaleceń odnośnie smarowania i wymiany narzędzi. Regularnie sprawdzaj stan kabli podłączeniowych urządzenia elektrycznego i w razie potrzeby przekaż je specjaliście do naprawy lub wymiany. Sprawdzaj regularnie kable przedłużeniowe i wymieniaj je, jeśli są one uszkodzone. Uchwyty powinny być suche, czyste i wolne od oleju lub tłuszczu.
15. **Wyciągaj wtyczkę z gniazdka**
    Jeśli urządzenie elektryczne nie jest używane oraz przed konserwacją i wymianą narzędzi, np. tarcz tnących, wierteł i frezów.
16. **Nie pozostawiaj w urządzeniu narzędzi naprawczych**
    Sprawdź przed uruchomieniem urządzenia, czy klucze i narzędzia nastawcze zostały z niego usunięte.
17. **Unikaj niekontrolowanego uruchomienia urządzenia**
    Nie trzymaj podłączonego do sieci elektrycznej urządzenia elektrycznego za przycisk uruchamiający. Przed umieszczaniem wtyczki w gniazdku upewnij się, że włącznik znajduje się w pozycji, w której urządzenie jest wyłączone.
18. **Używanie przedłużaczy elektrycznych na zewnątrz**
    Na zewnątrz używaj tylko przeznaczonych do tego celu przedłużaczy elektrycznych.
19. **Bądź ostrożny i uważny**
    Uważaj na to, co robisz. Przy pracy postępuj rozsądnie. Nie używaj urządzenia elektrycznego, gdy jesteś zdekoncentrowany.
20. **Sprawdź, czy urządzenie elektryczne nie jest uszkodzone**
    Przed dalszym użytkowaniem urządzenia elektrycznego należy sprawdzić, czy jego elementy ochronne lub lekko uszkodzone części funkcjonują prawidłowo. Sprawdź, czy części ruchome urządzenia funkcjonują prawidłowo, czy nie ulegają one zakleszczeniu i czy nie są one uszkodzone. Wszystkie części urządzenia muszą być prawidłowo zamocowane i muszą spełniać wszystkie wymagania, tak aby użytkowanie urządzenia elektrycznego było bezpieczne i bezawaryjne. Uszkodzone elementy ochronne i części urządzenia powinny zostać prawidłowo naprawione lub wymienione w renomowanym warsztacie, jeśli w instrukcji obsługi nie ma innych zaleceń. Uszkodzone przełączniki muszą być wymienione w serwisie. Nie używaj urządzeń elektrycznych, których przełączniki nie działają poprawnie.
21. **Uwaga**
    Używanie innych, niż zalecane w instrukcji obsługi, elementów lub urządzeń dodatkowych może spowodować niebezpieczeństwo zranienia.
22. **Naprawę urządzenia elektrycznego powinien przeprowadzać specjalista**
    Niniejsze urządzenie spełnia odpowiednie wymagania dotyczące bezpieczeństwa. Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez odpowiednio wyszkolonego specjalistę, przy czym powinny być używane tylko oryginalne części zamienne.
23. **Należy zakładać nauszniki ochronne**

Zawsze przestrzegaj obowiązujących w Twoim kraju przepisów bezpieczeństwa dotyczących zapobiegania pożarowi, porażeniom prądem i zranieniom. Przeczytaj uważnie następujące zasady bezpieczeństwa, jak również dołączony opis zasad bezpieczeństwa. Przechowuj te zasady/opis w miejscu, w którym nie ulegną one zniszczeniu.

Curăţarea
Curăţaţi regulat carcasa aparatului cu o lavetă moale, de preferat după fiecare utilizare. Asiguraţi-vă că fantele de aerisire nu prezintă praf şi impurităţi. Îndepărtaţi impurităţile persistente cu o lavetă moale, îmbibată în soluţie de apă şi săpun. Nu utilizaţi niciodată solvenţi precum benzen, alcool, amoniac etc., deoarece aceşti solvenţi pot deteriora componentele din plastic.

Ungerea
Aparatul nu necesită o ungere suplimentară.

Defecţiuni
Dacă, de pildă, după uzura unei componente apare o defecţiune, contactaţi adresa de service indicată în tichetul de garanţie. În partea din spate a acestor instrucţiuni se află un plan detaliat al componentelor ce pot fi comandate şi diagrama electrică (Fig. 8).

Mediul înconjurător
Pentru evitarea daunelor de transport, maşina este livrată într-un ambalaj solid. Ambalajul este constituit din material în mare parte valorificabil. Utilizaţi şi posibilitatea de reciclare a ambalajului.

Aparatele electrice sau electronice defecte şi/sau casate se vor preda centrelor de reciclare corespunzătoare.

Garanţia
Condiţiile de garanţie se află în tichetul de garanţie de pe ultima pagină a acestor instrucţiuni de utilizare.

Dacă acest comutator roşu este apăsat, troliul nu se poate utiliza.

5. ÎNTREŢINERE ŞI MENTENANŢĂ

Asiguraţi-vă întotdeauna că aparatul nu este conectat la reţea atunci când efectuaţi lucrări de întreţinere la mecanism.

RO

Aparatele sunt concepute să funcţioneze fără probleme pe o perioadă îndelungată şi cu întreţinere minimă. Prin curăţarea regulată a aparatului şi utilizarea corectă puteţi contribui la o durată de viaţă îndelungată a aparatului.

- Verificaţi regulat cablul de oţel în privinţa stării ireproşabile.
- Verificaţi şuruburile de fixare ale colierului şi ale rolei de cablu în privinţa poziţiei fixe.
- Verificaţi regulat funcţionarea ireproşabilă a comutatorului de oprire şi a butonului.
- În cazul lucrărilor deosebite adresaţi-vă unui centru de service autorizat.

Remedierea defecţiunilor

• La acţionarea butonului, troliul nu funcţionează.	• Cablul electric este deteriorat sau nu intră în priză. • Protecţia împotriva suprasarcinii a fost desfăcută. • Frâna a rămas suspendată.	• Verificarea racordurilor. • Verificarea cutiei de siguranţe a instalaţiei electrice. • Acţionaţi de mai multe ori butonul, până ce frâna se declanşează.
• Troliul nu mai poate ridica nimic.	• Suprasolicitarea electromotorului. • Sarcina depăşeşte sarcina portantă maximă.	• Lăsaţi motorul să se răcească. • Reduceţi sarcina ce trebuie ridicată.
• Frâna nu funcţionează, sarcina alunecă.	• Frână uzată.	• Solicitaţi repararea frânei unui centru autorizat de service.
• Cablul de oţel este răsucit.	• Vezi Fig. 3	• Solicitaţi înlocuirea cablului de oţel unui centru autorizat de service.

PL

- Napięcie zasilania musi odpowiadać napięciu zasilania podanemu na tabliczce znamionowej. W przypadku niezgodności napięcia zasilania należy poradzić się wykwalifikowanego elektryka.
- Używane gniazdko elektryczne musi być uziemione, a instalacja elektyrczna musi być zabezpieczona przed przeciążeniem (bezpiecznik 10A)
- Utrzymuj dzieci i inne osoby postronne z dala od urządzenia.
- Urządzenie musi być chronione przed mrozem i wpływem niskiej temperatury.
- Jeśli wyciągarka nie jest w stanie podnieść ciężaru, nie wolno jej ponownie uruchamiać, ponieważ urządzenie może zostać uszkodzone. W tym przypadku ciężar przedmiotu przekracza maksymalny udźwig wyciągarki.
- Zabronione jest rozmontowywanie uruchomionego lub podłączonego do sieci urządzenia.
- Wyciągarka nie może być używana, gdy jest ona wystawiona na działanie deszczu lub innych czynników pogodowych.

Nie wolno ustawiać się pod podnoszonym ciężarem!

- Przed rozpoczęciem pracy trzeba się upewnić, że lina stalowa jest prawidłowo nawinięta na bęben i że odstęp odpowiada średnicy liny (rys. 2).

Obowiązuje maksymalne obciążenie podane na wyciągarce, a nie to podane na haku!

- Nie podnosić przedmiotów, których ciężar przekracza udźwig znamionowy wyciągarki.
- Na bębnie muszą znajdować się zawsze przynajmniej trzy zwoje liny, aby mocowanie liny nie zostało przeciążone.
- Lina nie może być dalej odwijana, jeśli widoczny jest jej czerwony odcinek.
- Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, nie wolno nawijać na bęben więcej niż 15 m liny.
- Jeśli lina stalowa ulegnie zużyciu, musi ona być zastąpiona przez wyprodukowaną przez nas linę o tych samych parametrach. Odpowiednie liny stalowe dostępne są w każdym autoryzowanym serwisie.
- Przed rozpoczęciem pracy trzeba sprawdzić, czy przełączniki działają poprawnie.
- Jeśli przy opuszczaniu ciężaru wyciągarka zostanie zatrzymana, ciężar opuszcza się jeszcze kilka milimetrów pod wpływem siły bezwładnosci. Jest to normalne.
- Nigdy nie przemieszczać liny lub ciężaru w płaszczyźnie poziomej.
- Zabroniony jest transport osób wyciągarką.
- Unikać szybkiego przełączania wyciągarki ze stanu włączenia w stan wyłączenia i odwrotnie.
- Do transportu urządzenia należy zakładać rękawice ochronne.

Uwaga! Silnik elektryczny wyciagarki nie jest wyposażony w mechaniczne zabezpieczenie przed przeciążeniem (aby zapobiec nieoczekiwanemu/-niechcianemu, ponownemu uruchomieniu). Dlatego należy przerwać pracę, jeśli ciężar nie może zostać uniesiony. Silnik powinien zostać wychłodzony.

Urządzenie to należy do grupy napędów 1Em. Oznacza to następujące dopuszczalne, średnie czasy pracy.

- Przy małej częstotliwości podnoszenia dużych ciężarów średni czas pracy wynosi od 7,5 do 15 min dziennie w odniesieniu do czasu jednego roku.
- Przy w przybliżeniu takiej samej częstotliwości podnoszenia małych, średnich i dużych ciężarów średni czas pracy wynosi do 7,5 min dziennie w odniesieniu do czasu jednego roku.

PL

3. MONTAŻ

Zamocowanie
Rys. 4
Do wyposażenia wyciągarki należy sysytem wieszków do mocowania urządzenia do belek o przekroju prostokątnym.
Wymiary belki muszą być dopasowane do odstępu pomiędzy wyciągarką i zawiasami oraz do podnoszonego ciężaru. Zalecamy poradzić się wykwalifikowanego specjalisty i zlecić mu ocenę stabilności konstrukcji, do której mocowana jest wyciągarka.
Śruby musza być pewnie dociągnięte. Przed przystapieniem do pracy wymiary konstrukcji nośnej i mocowanie wyciągarki powinny być sprawdzone przez wykwalifikowanego specjalistę.

Rolka liny
Rys. 5 + 6
W zestawie wyciągarki dostarczane są dodatkowa rolka liny i dodatkowy hak. Przy właściwym użytkowaniu urządzenie może podnosić ciężar odpowiadający podwójnemu udźwigowi. Zamontuj rolke liny za pomocą śrub, tak jak jest to pokazane na rysunku. Dociągnij śruby tak mocno jak to możliwe, a następnie poluzuj je o 1/4 obrotu. Hak stały wyciągarki może zostać zmocowany w przeznaczonym do tego otworze w pokrywie. Ciężar jest teraz unoszony przez dwie liny 2 - wyciągarka może podnieść podwójny ciężar.

4. UŻYTKOWANIE

Przed użyciem urządzenia usuń taśmę klejącą z rolki liny.

Ciężar zamocuj pewnie do liny wyciagarki.

Nie podnosić przedmiotów, których ciężar przekracza udźwig znamionowy wyciągarki.

Uruchomienie
Rys. 1 +7
- Upewnić się, że wyłącznik awaryjny (9) nie jest wciśnięty. Przekręcić czerwony wyłącznik w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara do pozycji, w której zostanie on zablokowany.
- W celu podniesienia ciężaru nacisnąć przycisk ▲ (8).
- W celu opuszczenia ciężaru nacisnąć przycisk ▼ (8).

3. MONTAJUL

Fixarea
Fig. 4
Troliului aparţine un sistem de coliere pentru fixarea la grinda dreptunghiulară.
Dimensiunile grinzii trebuie să corespundă distanţei dintre troliu şi balama şi sarcina ce trebuie ridicată. Vă recomandăm să consultaţi un tehnician instruit care va evalua stabilitatea construcţiei grinzii.
Şuruburile vor fi bine strânse. Înainte de punerea în funcţiune, dimensiunile construcţiei de sprijin şi ale cuplajului troliului se vor verifica de un tehnician instruit.

RO

Rola de cablu
Fig. 5 + 6
În conţinutul de livrare al troliului de cablu se află o rolă de cablu suplimentară şi un cârlig suplimentar. În cazul unei utilizări corecte, aparatul poate îndeplini o sarcină portantă dublă. Montaţi rola de cablu, conform prezentării din ilustraţie, cu ajutorul şuruburilor. Strângeţi cât de mult posibil ambele şuruburi şi slăbiţi-le în final la un sfert de rotaţie. Cârligul fix al troliului poate fi prins la orificiul din capac prevăzut în acest scop. Sarcina va fi purtată acum de două cabluri de oţel 2 - troliul poate ridica o sarcină dublă.

4. UTILIZARE

Înaintea utilizării aparatului îndepărtaţi banda adezivă de la tamburul cablului.

Fixaţi cu atenţie sarcina la troliu.

Nu se va ridica nicio sarcină care depăşeşte sarcina nominală a troliului.

Pornirea
Fig. 1 +7
- Asiguraţi-vă că nu este apăsat comutatorul de oprire (de avarie) (9). Rotiţi comutatorul de oprire în sensul acelor de ceasornic, până ce acesta se fixează.
- Pentru ridicarea sarcinii, apăsaţi butonul ▲ (8).
- Pentru coborârea sarcinii, apăsaţi butonul ▼ (8).

Când troliul se află aproape în poziţia de la limita superioară, limitarea cursei (4) provoacă o mişcare ascendentă a pârghiei (3). Pentru aceasta este acţionat un comutator la motor, ducând la oprirea motorului.

Oprirea
Dacă butonul (8) nu este apăsat, aparatul se opreşte.
În caz de urgenţă apăsaţi imediat comutatorul de oprire (9), pentru a opri aparatul.

- Priza utilizată va fi împământată, iar instalaţia electrică va fi dotată cu o protecţie contra supracurentului (siguranţă 10A).
- Menţineţi copiii şi persoanele neautorizate departe de aparat.
- Aparatul va fi protejat împotriva îngheţului şi temperaturilor scăzute.
- Dacă troliul nu poate ridica o sarcină, nu se va acţiona repetat butonul de comandă, deoarece astfel aparatul poate fi deteriorat. În acest caz, sarcina depăşeşte capacitatea portantă maximă a troliului.
- Demontarea unui aparat în funcţionare sau conectat la reţeaua electrică nu este permisă.
- Troliul nu se va exploata în caz de ploaie sau intemperii.

Nu staţionaţi sub sarcini suspendate!

- Înainte de începerea lucrului trebuie să vă asiguraţi că cablul de oţel este înfăşurat corect în jurul tamburului şi că distanţa corespunde diametrului cablului (Fig. 2).

Este valabilă sarcina portantă maximă indicată la troliu, nu pe cârlig!

- Nu se va ridica nicio sarcină care depăşeşte sarcina nominală a troliului.
- Vor rămâne întotdeauna minim trei înfăşurări ale cablului de tracţiune pe tambur, pentru ca fixarea cablului să nu fie prea solicitată.
- Dacă este vizibilă o bucată roşie de cablu, acesta nu mai trebuie desfăşurat.
- În vederea evitării situaţiilor periculoase, nu se vor înfăşura mai mult de 15 m cablu pe tambur.
- În cazul în care cablul de oţel este uzat, acesta se va înlocui cu un cablu similar, produs de noi. Cabluri de oţel adecvate se pot obţine de la orice magazin service autorizat.
- Înaintea începerii lucrului, comutatoarele se vor verifica în privinţa funcţionării ireproşabile.
- Dacă la coborârea unei sarcini, troliul se opreşte, sarcina coboară din cauza forţei de inerţie câţiva milimetri mai departe. Acest lucru este normal
- Nu împingeţi sau nu trageţi niciodată lateral cablul sau sarcina.
- Transportul oamenilor cu troliul nu este permis.
- Se vor evita conectarea şi deconectarea cu alternanţă rapidă.
- La transportul aparatului se vor purta mănuşi.

Atenţie! Electromotorul troliului nu este dotat cu o protecţie mecanică împotriva suprasarcinii (pentru evitarea pornirii neprevăzute/nedorite). Nu continuaţi dacă sarcina nu poate fi ridicată şi lăsaţi motorul să se răcească.

Acest aparat este conceput pentru grupa mecanismelor de acţionare 1Em. Aceasta reprezintă următoarele perioade de lucru medii admise:

- În cazul frecvenţei scăzute a sarcinilor mari şi timp de lucru mediu de 7,5 min până la 15 min pe zi, referitor la un an.
- În cazul unei frecvenţe aproximativ egale a sarcinilor mici, mijlocii şi mari, un timp mediu de lucru de 7,5 min pe zi, referitor la un an.

Gdy ciężar znajduje się prawie w najwyższej pozycji, ogranicznik (4) powoduje uniesienie dźwigni (3). Tym samym następuje przełączenie wyłącznika w silniku, co powoduje wyłączenie silnika.

Zatrzymanie
Jeśli przycisk (8) nie jest wciskany, urządzenie jest zatrzymane.
W przypadku awarii lub niebezpieczeństwa przyciśnij natychmiast czerwony wyłącznik awaryjny (9), aby zatrzymać urządzenie.
Jeśli ten czerwony przycisk jest wciśniety, wyciągarka nie może być używana.

5. KONSERWACJA

Zawsze upewnij się, że urządzenie nie jest podłączone do sieci, zanim przystąpisz do jego konserwacji.

Urządzenia są tak skonstruowane, aby działały one bezproblemowo przez długi okres czasu i wymagały możliwie mało czynności konserwacyjnych. Poprzez regularne czyszczenie urządzenia i jego prawidłowe użytkowanie możesz przyczynić się do zachowania długiej żywotności urządzenia.

- Sprawdzać, czy lina stalowa znajduje się w dobrym stanie.
- Sprawdzać, czy śruby mocujące wieszaka i rolki liny są pewnie dokręcone.
- Sprawdzać prawidłowe działanie wyłącznika i przycisków.
- W celu przeprowadzenia wyjątkowych prac konserwacyjnych należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu.

Usuwanie błędów

• Wyciągarka nie działa pomimo wciśnięcia przycisku.	• Kabel sieciowy jest uszkodzony lub wtyczka nie znajduje się w gnaizdku. • Zabezpieczenie przeciwprzeciążeniowe zostało uaktywnione. • Hamulec zawiesił się.	• Sprawdzić podłączenie. • Sprawdzić bezpieczniki w instalacji elektrycznej. • Wciskać wielokrotnie przycisk, aż hamulec zostanie zwolniony.
• Wyciągraka nie może podnieść ciężaru.	• Przeciążenie silnika elektrycznego. • Ciężar przedmiotu przekracza dopuszczalny udźwig.	• Wychłodzić silnik. • Zmniejszyć podnoszony ciężar.

• Hamulec nie działa, ciężar opuszcza się samoczynnie.	• Zużyty hamulec.	• Zlecić naprawę hamulca autoryzowanemu centrum serwisowemu.
• Lina jest skręcona.	• Zobacz Rys. 3	• Zlecić wymianę liny autoryzowanemu centrum serwisowemu.

Czyszczenie
Czyść regularnie obudowę urządzenia miękką szmatką, najlepiej po każdym użyciu. Upewnij się, że otwory wentylacyjne są wolne od kurzu i brudu. Poważniejsze zabrudzenia usuwaj miękką ściereczką nasączoną wodą z mydłem. Nigdy nie używaj do czyszczenia wyciągarki rozpuszczalników takich, jak benzol, alkohol, amoniak itp., ponieważ mogą one uszkodzić elementy z tworzywa sztucznego.

Smarowanie
Urządzenie to nie wymaga dodatkowego smarowania.

Błędy
Jeśli na skutek zużycia jednego z elementów urzadzenia wystąpiła usterka, skontaktuj się z podanym na karcie gwarancyjnej serwisem. Na końcu niniejszej instrukcji znajduje się przegląd części zamiennych, które mogą zostać zamówione, oraz wykres przebiegu elektrycznego (Rys. 8).

Środowisko naturalne
Aby zapobiec powstaniu szkód podczas transportu, urządzenie dostarczane jest w solidnym opakowaniu. Opakowanie to wykonane jest w większości z materiałów nadających się do dalszego przetworzenia. Dlatego skorzystaj z możliwości powtórnego przetworzenia tego opakowania.

uszkodzone i/lub przeznaczone do utylizacji urządzenia elektryczne lub elektroniczne muszą być zdane w odpowiednim punkcie zbiórki odpadów

Gwarancja
Warunki gwarancji znajdują się w karcie gwarancyjnej na tylnej stronie niniejszej instrukcji.

14. **Îngrijiţi cu atenţie uneltele dvs.**
Menţineţi uneltele de tăiere ascuţite şi curate, pentru a putea lucra mai bine şi în siguranţă. Respectaţi indicaţiile cu privire la ungere şi la înlocuirea uneltei. Verificaţi regulat conductorul de racord al uneltei electrice, iar în cazul deteriorării, asiguraţi înlocuirea acestuia prin intermediul unui specialist autorizat. Verificaţi regulat cablurile prelungitoare şi înlocuiţi-le dacă sunt deteriorate. Menţineţi mânerele uscate, curate şi fără ulei şi grăsime.
15. **Scoateţi ştecherul din priză**
În cazul neutilizării uneltei electrice, înaintea întreţinerii şi la înlocuirea uneltelor, de pildă pânze de ferăstrău, burghie şi freze.
16. **Nu lăsaţi cheia uneltei introdusă**
Înaintea conectării uneltei electrice verificaţi dacă cheia şi uneltele de reglare sunt îndepărtate.
17. **Evitaţi pornirea neprevăzută**
Nu ţineţi unealta electrică conectată la reţea cu degetul la comutator. Asiguraţi-vă că, înainte că a fost deconectat comutatorul la introducerea ştecherului în priză.
18. **Cablul prelungitor în aer liber**
La exterior utilizaţi numai cabluri prelungitoare aprobate în acest scop.
19. **Fiţi atent**
Atenţie la cum procedaţi. Lucraţi raţional. Nu utilizaţi unealta electrică atunci când nu sunteţi concentrat.
20. **Verificaţi unealta electrică în privinţa eventualelor deteriorări.**
Înaintea utilizării ulterioare a uneltei electrice se vor verifica cu atenţie dispozitivele de protecţie sau componentele uşor deteriorate în ceea ce priveşte funcţionarea ireproşabilă şi regulamentară. Verificaţi dacă componentele mobile funcţionează ireproşabil şi nu se prind sau dacă sunt deteriorate componentele. Toate componentele vor fi corect montate şi vor îndeplini toate condiţiile pentru garantarea unei exploatări ireproşabile a uneltei electrice. Dispozitivele de protecţie şi componentele deteriorate se vor repara corespunzător de un atelier specializat, autorizat sau se vor înlocui, dacă nu există alte indicaţii în instrucţiunile de utilizare. Comutatoarele deteriorate se vor înlocui într-un atelier al serviciului de asistenţă tehnică pentru clienţi. Nu utilizaţi unelte electrice la care comutatorul nu se poate conecta sau deconecta.
21. **Atenţie**
Utilizarea altor accesorii sau dispozitive auxiliare decât cele recomandate în instrucţiunile de utilizare poate duce la pericol de vătămare.
22. **Solicitaţi unui electrician repararea uneltei dvs. electrice**
Această unealtă electrică corespunde dispoziţiilor corespunzătoare privind siguranţa. Reparaţiile pot fi executate numai de un electrician, prin utilizarea pieselor de schimb originale.
23. **Se va purta echipament de protecţie a auzului.**

La utilizarea aparatelor electrice respectaţi întotdeauna prevederile corespunzătoare privind siguranţa din ţara dvs., referitoare la prevenirea incendiilor, şocurilor electrice şi vătămărilor. Citiţi următoarele prevederi privind siguranţa, precum şi instrucţiunile privind siguranţa anexate. Păstraţi aceste prevederi/instrucţiuni într-o locaţie sigură!

- Tensiunea trebuie să corespundă indicaţiilor de pe plăcuţa tipului. În cazul unei tensiuni de reţea inadecvate se va consulta un electrician instruit.

RO

Indicaţii privind siguranţa atenţie!
La utilizarea utilajelor electrice se vor respecta întotdeauna prevederile locale privind siguranţa, referitoare la riscul de incendiu, electrocutare şi vătămare. Alături de următoarele indicaţii citiţi, de asemenea, prevederile privind siguranţa din secţiunea specială corespunzătoare.
Indicaţiile se vor păstra în siguranţă!

1. **Menţineţi locul dvs. de muncă în ordine**
   Dezordinea în spaţiul de lucru poate avea accidente drept consecinţă.
2. **Respectaţi influenţele mediului**
   Nu amplasaţi uneltele electrice în ploaie. Nu utilizaţi uneltele electrice în medii umede sau ude. Asiguraţi o bună iluminare a spaţiului de lucru. Nu utilizaţi uneltele electrice în locurile în care există pericol de incendiu sau explozie.
3. **Protejaţi-vă împotriva şocului electric**
   Evitaţi contactul corporal cu componentele împământate (de exemplu ţevi, corpuri de încălzire, plite, frigidere).
4. **Menţineţi copiii la distanţă**
   Nu permiteţi contactul altor persoane cu unealta electrică sau cu cablul prelungitor. Menţineţi la distanţă alte persoane de spaţiul dvs. de lucru.
5. **Păstraţi în siguranţă uneltele electrice neutilizate**
   Uneltele electrice neutilizate se vor depozita într-un loc uscat, la înălţime sau închis, departe de accesul copiilor.
6. **Nu suprasolicitaţi unealta dvs. electrică**
   Aceasta funcţionează mai bine şi mai sigur în domeniul de sarcină indicat.
7. **Utilizaţi unealta electrică corectă**
   Nu utilizaţi maşini cu capacitate scăzută pentru lucrările grele. Nu utilizaţi unealta electrică în alte scopuri decât cele pentru care aceasta este prevăzută. Nu utilizaţi, de pildă, un ferăstrău circular manual pentru tăierea crengilor sau a lemnelor.
8. **Purtaţi îmbrăcăminte adecvată**
   Nu purtaţi îmbrăcăminte largă sau bijuterii, acestea pot fi prinse de componentele aflate în mişcare. La lucrările în aer liber se recomandă mănuşile de cauciuc şi încălţăminte antiderapantă. Dacă aveţi părul lung, purtaţi un fileu.
9. **Purtaţi ochelari de protecţie**
   În plus, la lucrările la care se produce praf, utilizaţi o mască respiratorie.
10. **Conectaţi dispozitivul de aspirare a prafului**
    Dacă există dispozitive de conectare a instalaţiilor de aspirare şi de captare a prafului, asiguraţi-vă că acestea sunt conectate şi utilizate corect.
11. **Nu utilizaţi conductorul de racord în alte scopuri decât cele destinate**
    Nu purtaţi niciodată unealta electrică de conductorul de racord. Nu utilizaţi conductorul de racord pentru a trage ştecherul din priză. Protejaţi conductorul de racord împotriva căldurii, uleiului şi muchiilor ascuţite.
12. **Asiguraţi piesa**
    Utilizaţi dispozitive de tensionare sau o menghină pentru a prinde piesa. Astfel, aceasta este ţinută mai sigur decât cu mâna şi veţi avea libere ambele mâini pentru exploatarea uneltei electrice.
13. **Evitaţi poziţiile necorespunzătoare ale corpului**
    Asiguraţi-vă o poziţie sigură şi menţineţi-vă întotdeauna echilibrul.

PL

CE DEKLARACJA ZGODNOŚCI (PL)

Bierzemy odpowiedzialność za to, że ten produkt jest zgodny z następującymi normami:

2002/95/EC, 2002/96/EC, BGV D8/04.96, EN60204, EN55014, DIN 15020-1, DIN 15020-2

Zgodnie z przepisami:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

z 01-09-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Polityka naszej firmy nastawiona jest na stałe ulepszanie naszych produktów i zachowujemy sobie prawo do dokonywania zmian w specyfikacji produktu bez wcześniejszego powiadomienia.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holandia

TROLIU DE CABLU ELECTRIC

Numerele din textul următor corespund ilustraţiilor de la paginile 2-4.

Înainte de a utiliza maşina, citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni de exploatare. Familiarizaţi-vă neapărat cu modul de lucru al maşinii şi cu comanda acesteia. Întreţineţi maşina conform indicaţiilor şi asiguraţi-vă că aceasta funcţionează ireproşabil. Păstraţi instrucţiunile de exploatare şi alte documente aferente în apropierea maşinii.

RO

Scopul utilizării
Acest troliu de cablu electric este mijlocul auxiliar ideal pentru ridicarea sarcinilor într-un garaj sau atelier. Atenţie: Aparatul este destinat numai pentru uz casnic.

Limitele utilizării:
- Nu utilizaţi aparatul în aer liber (nu este rezistent împotriva intemperiilor).
- Aparatul nu se va utiliza în scopuri industriale.

Cuprins

1. Date aparat
2. Prevederi privind siguranţa
3. Montajul
4. Utilizarea
5. Întreţinere şi mentenanţă

1. DATE APARAT

Date tehnice

Tensiune nominală	230 V, 50 Hz (Rating label)
Forţă portantă max. a cablului de tracţiune simplu	125 kg (Rating label)
Forţă portantă max. a cablului de tracţiune dublu	250 kg (Rating label)
Înălţimea de ridicare	11m / 5,5m (Rating label)
Viteza de ridicare	10 m/min. / 5m/min. (Rating label)
Cablul de rezistenţă	≥750 kg (Rating label)
Absorbţie nominală	Pi 500 W (Rating label)
Clasă de izolare	B
Durată de conectare	S3 20%-10 min (Rating label)
Diametru cablu de tracţiune	3,05 mm (Rating label)
Clasă mecanism de acţionare	1Em
Lungime cablu de tracţiune	12 m (Rating label)
Tip de protecţie	IP 54 (Rating label)
Absorbţie curent	2,2 A
Rezistenţă nominală	≥ 1770 N/mm^2
Lpa (presiune acustică) verificat 1 m de la aparat	≤ 70 dB (A)

**S3 = regim cu întreruperi*
Într-un interval de timp de 10 minute, aparatul va funcţiona maxim 20% (2,0 min.).

Conţinut de livrare
1 Troliu cablu electric
1 Rolă de cablu + cuplaj
Colier + şuruburi
1 Instrucţiuni de exploatare
1 Tichet de garanţie

Verificaţi maşina, componentele separate şi accesoriile în privinţa daunelor de transport.

Caracteristici
Fig. 1
1. Colier
2. Cablu de oţel
3. Pârghie automată de oprire
4. Limitare cursă
5. Cârlige
6. Cablu de reţea
7. Telecomandă
8. Buton
9. Comutator oprire (de avarie)
10. Motor

RO

2. PREVEDERI PRIVIND SIGURANŢA

Lista simbolurilor
Următoarele simboluri sunt utilizate individual în aceste instrucţiuni şi la aparat:

CE Corespunde normelor europene aplicabile privind siguranţa

Pericol de vătămare sau deteriorări materiale.

Citire instrucţiuni.

Menţinerea la distanţă a spectatorilor.

Scoateţi imediat ştecherul de reţea în cazul în care cablul este deteriorat sau pe durata lucrărilor de întreţinere.

Aparatele electrice sau electronice defecte şi/sau casate se vor preda centrelor de reciclare corespunzătoare.